

DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE

NIVEAUSTUFE A2

Themen 2

aktuell

► **Glossar**
Deutsch – Ungarisch

Lektion 1

Seite 7

hübsch *csinos*
 hässlich *ronda*
 fröhlich *vidám*
 traurig *szomorú*
 die Bluse, -n *blúz*
 das Hemd, -en *ing*
 die Hose, -n *nadrág*
 der Rock, =e *szoknya*
 der Hut, =e *kalap*
 der Strumpf, =e *harisnya*
 blond *szőke*
 schwarzhaarig *fekete hajú*

Seite 8

jung *fiatal*
 langhaarig *hosszú hajú*
 intelligent *intelligens*
 attraktiv *mutató, vonzó*
 dumm *buta*
 freundlich *barátságos*
 gemütlich *kedélyes, jó hangulatú*
 komisch *mulatságos, furcsa*
 sympathisch *szimpatikus, rokonszenves*
 unsympathisch *antipatik, ellenszenves*

Seite 9

Die Personen stellen sich vor.
A személyek bemutatkoznak.
 sich vorstellen *bemutakozik*
 Ergänzen Sie die fehlenden Informationen.
Egészítse ki a hiányzó információkat!
 ergänzen *kiegészít*
 der Clown, -s *bohóc*
 der Koch, =e *szakács*
 der Pfarrer, - *lelkész, pap*
 das Fotomodell, -e *fotómodell*
 Wer ist mit wem verheiratet?
Ki kinek a felesége/férje?
 Haben Sie ein gutes Gedächtnis?
Jó az emlékezőtehetsége?
 das Gedächtnis *emlékezet*
 eine Minute lang *egy percig*
 Lesen Sie dann auf der nächsten Seite weiter.
Olvasson tovább a következő oldalon!
 weiterlesen *tovább olvas*

Seite 10

rund *kerek*
 oval *ovális, tojásdad*
 braun *barna*

das Familienbild, -er *családi fotó*
 Den langen Hals hat er von der Mutter.
A hosszú nyakát az édesanyjától örökölte.
 der Hals, =e *nyak*
 der Arm, =e *kar*

Seite 11

gelb *sárga*
 Der neue Freund von Helga war Evas Ehemann.
Helga új barátja Éva férje volt.
 der Ehemann, =er *férj*
 Unterstreichen Sie die richtigen Adjektive.
Húzza alá a helyes melléneveket!
 unterstreichen *aláhúz*
 unsportlich *nem sportos*
 elegant *elegáns*
 sportlich *sportos*

Seite 12

der Spruch, =e *mondás*
 klug *okos*
 Eine rothaarige Frau hat viel temperament.
A vörös hajú nők nagyon temperamentumosak.
 rothaarig *vörös hajú*
 das Temperament *vérmérséklet*
 Ein schöner Mann ist selten treu. *A szép férfi ritkán hűséges.*
 selten *ritkán*
 treu *hűséges*
 die Sorge, -n *gond*
 Eine intelligente Frau hat Millionen Feinde.
Egy okos nőnek millió ellensége van.
 die Million, -en *millió*
 der Feind, -e *ellenség*
 Stille Wasser sind tief. *Lassú víznek mély a sodra.*
 still *csendes, nyugodt*
 das Wasser *víz*
 Ein bescheidener Mann macht selten Karriere.
Szerény ember ritkán csinál karriert.
 bescheiden *szerény*
 die Karriere, -n *karrier*
 wahr *igaz*
 der Unsinn *ostobaság, butaság*
 das Vorurteil, -e *előítélet*
 Bei uns sagt man: ... *Nálunk azt mondják: ...*
 bei uns *nálunk*

Seite 13

der Modetip, -s *divattanács*
 Leserinnen finden ihren Stil. *Olvasóink megtalálják egyéni stílusukat.*
 die Leserin, -nen *(női) olvasó*
 der Stil, -e *stílus*
 vorher *előzőleg*

nachher *utána*
 der/die Postangestellte, -n (ein Postangestellter)
postai alkalmazott
 das Haar, -e *haj*
 dezent *visszafogott*
 Wir waren der Meinung: ... *Az volt a véleményünk,*
hogy ...
 die Meinung, -en *vélemény*
 Anke hat zu wenig Mut zur Farbe. *Ankének nincs*
elég bátorsága a színekhez.
 zu wenig *túl kevés*
 der Mut *bátorság*
 konservativ *konzervatív, hagyománytisztelő*
 Auch die langweilige Frisur steht ihr nicht.
Az unalmas frizura sem áll jól neki.
 die Frisur, -en *frizura*
 stehen *áll*
 modisch *divatos*
 ... dazu eine grüne Jacke und ... *ahhoz egy zöld*
kiskabát, és ...
 dazu *ehhez, ahhoz*
 Jetzt trägt sie keine Brille mehr. *Már nem hord*
szemüveget.
 mehr *több, többet, többé*
 weich *lágy, puha*
 die Kontaktlinse, -n *kontaktlencse*
 Durch die kurze Frisur und ein dezentes Make-up
 wirkt Ankes Gesicht jünger und freundlicher.
A rövid frizurával és a finom sminkkel Anke arca
fiatalabbnak és barátságosabbnak tűnik.
 durch *által*
 das Make-up, -s *kikészítés, smink*
 wirken *hat, valamilyennek tűnik*

Seite 14

Er trägt einen schwarzen Anzug. *Fekete öltönyt*
visel.
 tragen *visel, hord*
 der Anzug, -e *öltöny*
 die Krawatte, -n *nyakkendő*
 Welche Kleidungsstücke passen zusammen?
Mely ruhadarabok illenek egymáshoz?
 das Kleidungsstück, -e *ruhadarab*
 zusammenpassen *összeillik, illik egymáshoz*
 im Winter *télen*
 der Winter *tél*
 die Hochzeit, -en *esküvő*

Seite 15

der Bruder, - *fiútestvér, fivér*
 der Onkel, - *nagybácsi*
 der Dialog, -e *párbeszéd*
 Markieren Sie die Personen in der Zeichnung.
Jelölje meg a személyeket a rajzon!
 markieren *jelöl*

Sie können folgende Sätze verwenden.
A következő mondatokat használhatja fel.
 folgend *következő*

Seite 16

der Psycho-Test, -s *pszichológiai teszt*
 tolerant *toleráns, türelmes*
 der Park, -s *park*
 das Liebespaar, -e *szerelmespár*
 Was denken Sie? *Mit gondol erről?*
Mi a véleménye?
 denken *gondol*
 verrückt *bolond, eszeveszett, örvült*
 wunderbar *csodálatos*
 die Liebe *szerelem, szeretet*
 die Hausarbeit, -en *házimunka*
 Manche Eltern können ihre Kinder nicht richtig
 erziehen. *Egyes szülők képtelenek jól nevelni*
a gyermekeiket.
 manch *némely(ik), egyes*
 erziehen *nevel*
 Dieser Mann ist der Englischlehrer Ihrer Tochter.
Ez a férfi az ön lányának az angoltanára.
 der Englischlehrer, - *angoltanár*
 die Tochter, - *lánya (valakinek)*
 Das ist jedenfalls gesünder als Autofahren.
Ez mindenesetre egészségesebb, mint az autózás.
 jedenfalls *mindenesetre*
 das Autofahren *autózás, autóvezetés*
 In jedem Mann steckt ein Kind. *Minden férfiben ott*
bújkal a gyerek.
 stecken *van, rejlik*
 die Bushaltestelle, -n *autóbuszmegálló*
 Manche Leute haben zuviel Geld. *Egyeseknek túl*
sok pénzük van.
 zuviel *túl sok*
 Vielleicht ist die Frau privat ganz nett. *Lehet, hogy*
az asszony magánemberként egész kedves.
 privat *személyes, magán*
 Es ist sehr laut. *Ez nagyon hangos.*
 laut *hangos*
 das Ergebnis, -se *eredmény*
 ehrlich *becsületes, őszinte*
 pünktlich *pontos*
 Sie kritisieren andere Menschen sehr oft.
Nagyon gyakran kritizál másokat.
 kritisieren *kritizál, bírál*
 angenehm *kellemes*
 Viele Probleme sind Ihnen egal. *Önnek sok probléma*
közömbös.
 egal *mindegy, közömbös*
 Sie sind ein offener und angenehmer Typ.
Ön nyitott és kellemes ember.
 offen *nyitott*
 der Typ, -en *típus, alkat*

Seite 17

der Irokese, -n *irokéz (férfi)*
der/die Arbeitslose, -n (ein Arbeitsloser)
munkanélküli
das Arbeitsamt, -er *munkaügyi hivatal,*
munkaközvetítő hivatal
Den Beamten dort gefällt sein Aussehen nicht.
Az ott dolgozóknak nem tetszik a külseje.
das Aussehen *kinézet, külső*
das Badezimmer, - *fürdőszoba*
Für eine Irokesenfrisur müssen die langen mittleren
Haare stehen. *Egy irokézfrizuránál középén*
a hosszú hajszálaknak felfelé kell állniuk.
die Irokesenfrisur, -en *irokézfrizura*
mittler- *középső*
Dafür braucht Heinz das Ei. *Ehhez kell Heinznek*
a tojás.
dafür *ehhez, ahhoz, ezért*
die Meinung, -en *vélemény*
das Arbeitslosengeld *munkanélküli segély*
das Stellenangebot, -e *állásajánlat*
der/die Angestellte, -n (ein Angestellter)
alkalmazott
wiederkommen *újra eljön, visszajön*
Herr Kuhlmann sabotiert die Stellensuche.
Kuhlmann úr szabotálja az álláskeresőt.
sabotieren *szabotál*
die Stellensuche *álláskereső*
Sein früherer Arbeitgeber war sehr zufrieden mit
ihm. *Az előző munkaadója nagyon meg volt*
vele elégedve.
früher- *korábbi, előző*
der Arbeitgeber, - *munkaadó*
der Arbeitskollege, -n *munkatárs*
Sie haben ihn immer geärgert. *Mindig bosszantották.*
ärgern *bosszant*
die Stelle, -n *állás*
Die meisten Jobs sind nichts für ihn.
A legtöbb állás nem neki való.
der Job, -s *munka, állás*
der Typ, -en *típus, alkat*
der Punk, -s *punk*
Gegen das Arbeitsamt führt er jetzt einen Prozess.
Most a munkaügyi hivattallal pereskedik.
gegen *ellen, szemben*
führen *folytat*
der Prozess, -e *per*
der Rechtsanwalt, -e *ügyvéd*
ein paar Euro *néhány euró*
ein paar *pár; néhány*

Seite 18

die Fernsehdiskussion, -en *televíziós vita*
Meinetwegen kann er so verrückt aussehen.
Tőlem aztán olyan örülten néz ki, ahogy csak akar.
meinetwegen *tőlem, felőlem*

Das ist mir egal *Ez mindegy nekem.*
egal *mindegy, egyforma*
Dann darf er aber kein Geld vom Arbeitsamt
verlangen. *De akkor ne követeljen pénzt a*
munkaügyi hivattaltól!
verlangen *követel, kér*
Sonst bekommt er doch vom Arbeitsamt kein Geld.
Különben nem kap pénzt a munkaügyi hivattaltól.
sonst *különben*
recht haben *igaza van*
zahlen *fizet*
Da bin ich anderer Meinung. *Erről más a*
véleményem.
die Leistung, -en *teljesítmény*
kritisieren *kritizál*
lügen *hazudik*

Seite 19

Welches Argument spricht für Heinz?
Mely érv szól Heinz mellett?
das Argument, -e *érv*
für etwas/jemanden sprechen *valaki, valami*
mellett szól
in Wirklichkeit *a valóságban, valójában*
Heinz muss seine Frisur ändern. *Heinznek meg*
kell változtatni a frizuráját/hajviseletét.
ändern *(meg)változtat*
Einverstanden! *Egyetérték!*

Seite 20

die Wahrheit, -en *igazság*
schief *ferde, görbe*
Ja, ja, gewiss ... *Hát persze....*
krumm *görbe*
deutlich *nyilvánvaló, világos*
Entschuldige, aber als dein Freund darf ich dir doch
mal die Wahrheit sagen, oder ...? *Ne haragudj,*
de mint a barátod, csak megmondhatom neked az
igazat, vagy talán nem?
entschuldigen *megbocsát*
ehrlich gesagt *őszintén szólva*
Die Wahrheit interessiert mich gar nicht so sehr.
Az igazság egyáltalán nem érdekel olyan nagyon.
interessieren *érdekel*
Offen gesagt, ... *őszintén szólva...*
Wir reden nicht mehr darüber. *Erről többet nem*
beszélünk.
reden *beszél*
darüber *erről, arról*
Deine schiefe Nase ist schließlich nicht deine
Schuld. *Az, hogy ferde az orrod, végül is nem*
a te hibád.
schließlich *végül*
die Schuld *bűn, vétek, hiba*
krummbeinig *görbe lábú*

Lektion 2

Seite 21

die Stewardess, -en *légiutas-kísérő*
der Zahnarzt, -e *fogorvos*
die Lehre, -n *szakmát adó (szak)képzés*

Seite 22

der Zoodirektor, -en *állatkert-igazgató*
der Löwe, -n *oroszlán*
gefährlich *veszélyes*
der Politiker, - *politikus*
der Bundeskanzler, - *szövetségi kancellár*
die Sportlerin, -nen *sportoló(nő)*
die Klasse, -n *osztály*
Später gewinne ich eine Goldmedaille.
Később aranyérmet nyerek.
später *majd, később*
die Goldmedaille, -n *aranyérem*
der Nachtwächter, - *éjjeliőr*
die Dolmetscherin, -nen *tolmácsnő*

Seite 23

Wer hat was geschrieben? *Ki mit írt?*
Ich will Fotomodell werden, weil ich dann
viel Geld verdiene. *Fotómodell szeretnék
lenni, mert akkor sok pénzt keresek.*
die Ballerina, Ballerinen *balett-táncosnő*
der Kapitän, -e *kapitány*
der Cowboy, -s *cowboy*
der Boxer, - *bokszoló*
der Popsänger, - *popénekes*
der Eisverkäufer, - *fagyaltárus*
der Astronaut, -en *űrhajós*
der Rennfahrer, - *autóversenyző*

Seite 24

die Leser-Umfrage, -n *olvasói körkérdeés*
der Friseursalon, -s *fodrászszalon*
Aber dann habe ich eine Allergie gegen
Haarspray bekommen. *De aztán allergiás
lettem a hajlakkra.*
die Allergie, -n *allergia*
der oder das Haarspray, -s *hajlakk*
Aber das macht mir keinen Spaß.
De nem lelem benne örömet.
der Spaß *öröm, tréfa, élvezet*
selbständig *önálló*
im Augenblick *jelenleg, pillanatnyilag*
der Augenblick, -e *pillanat*
der Bauernhof, -e *parasztház*
der Landwirt, -e *gazda, gazdálkodó*

Das war mir schon immer klar, obwohl ich
eigentlich nie Lust dazu hatte. *Ez mindig is
világos volt a számomra, bár tulajdonképpen
sohasem volt kedvem hozzá.*

obwohl *bár*
dazu *ahhoz, ehhez*
Mein jüngerer Bruder hat es besser. *Az öcsémnek
jobb.*

jünger *fiatalabb*
Der durfte seinen Beruf selbst bestimmen.
Ő maga választhatta meg a foglalkozását.
bestimmen *meghatároz*
der Bürokaufmann, Bürokaufleute *irodai ügyintéző*
schmutzig *piszkos*
anstrengend *megerőltető*
Jetzt arbeite ich als Taxifahrer. *Jelenleg
taxisofőrként dolgozom.*
der Taxifahrer, - *taxisofőr*
Wir haben praktisch kein Familienleben mehr.

Gyakorlatilag már nincs családi életünk.
das Familienleben *családi élet*
Deshalb bin ich nicht zufrieden, obwohl ich ganz gut
verdiene. *Ezért elégedetlen vagyok, bár egész jól
keresek.*

bekannt *ismert*
die Praxis, Praxen *itt: orvosi (magán)rendelő*
toll *klassz*
Das macht mir sehr viel Spaß, obwohl es an
manchen Tagen auch anstrengend ist. *Nagyon
élvezem, jóllehet egyes napokon megerőltető is tud
lenni.*

manch- *némely, egyes*
Sie ist unzufrieden, weil sie nicht selbständig
arbeiten kann. *Elégedetlen, mert nem dolgozhat
önállóan.*
unzufrieden *elégedetlen*
Hexe ist ein Beruf mit Zukunft. *A boszorkányság
olyan szakma, aminek jövője van.*
die Hexe, -n *boszorkány*
die Zukunft *jövő*

Seite 25

Sie konnte nicht lange in diesem Beruf arbeiten,
weil sie eine Allergie bekommen hat. *Nem
tudott sokáig ebben a szakmában dolgozni, mert
allergiája lett.*

dieser/diese/dieses *ez a ...*
wenig Arbeit haben *kevés munkája van*
wenig *kevés*
die Arbeitszeit, -en *munkaidő*
schmutzig *piszkos*
Haben Ihre Freunde ihren Traumberuf?
*Azt a hivatást gyakorolják a barátai, amit
megálmodtak maguknak?*
der Traumberuf, -e *olyan szakma, amiről az
ember álmodik*

Seite 26

das Schulsystem, -e *iskolarendszer*
die Hochschule, -n *főiskola*
die Fachhochschule, -n *műszaki ill. művészeti főiskola*
die Fachschule, -n *kb. szakiskola*
das Abitur *érettségi*
das Fachgymnasium, Fachgymnasien *szakközépiskola érettségivel*
die Fachoberschule, -n *műszaki ill. művészeti főiskolára előkészítő, középszintű iskola*
die Berufsschule, -n *iparitanuló iskola, szakiskola*
die Mittlere Reife *középiskolai végzettség (főiskolai tanulmányokra nem jogosít)*
der Hauptschulabschluss, -e *iskolai vég bizonyítvány (az 5-9. osztályig tartó iskolatípusban)*
das Gymnasium, Gymnasien *gimnázium*
das Schuljahr, -e *iskolaév*
die Gesamtschule, -n *5-12. osztályig tartó, általános képzést adó iskolatípus*
die Realschule, -n *reáliskola*
die Hauptschule, -n *az 5-9. osztályig tartó iskolatípus*
die Grundschule, -n *4 osztályos általános iskola, elemi iskola*

Seite 27

staatlich *állami*
das Jahreszeugnis, -se *évvégi bizonyítvány*
das Pflichtfach, -er *kötelező tárgy*
das Wahlpflichtfach, -er *kötelezően választható tárgy*
die Religionslehre *hittan*
das Englisch *angol nyelv*
die Mathematik *matematika*
die Physik *fizika*
die Chemie *kémia*
die Erdkunde *földrajz*
die Wirtschaftslehre *közgazdaságtan*
die Rechtslehre *jogi ismeretek*
das Rechnungswesen *számvitel*
das Sozialwesen *szociális ismeretek*
die Kunsterziehung *művészeti nevelés*
das Werken *gyakorlati foglalkozás, technika*
Technisches Zeichnen *műszaki rajz*
die Textilarbeit *kézimunka, szabás-varrás*
die Hauswirtschaft *háztartástan*
die Kurzschrift *gyorsírás*
das Maschinenschreiben *gépírás*
die Teilnahme *részvétel*
der Wahlunterricht *szabadon választható tantárgy*
befriedigend *közepes*
ausreichend *elégséges*
der Schulleiter, - *iskolavezető*
der Klassenleiter, - *osztályfőnök*
Städt. = städtisch *városi*

der Grundkurs, -e *alaptantárgy*
die Endpunktzahl, -en *végző pontszám*
das Latein *latin*
gesellschaftswissenschaftlich *társadalomtudományi*
die Ethik *etika*
mathematisch *matematikai*
naturwissenschaftlich *természettudományi, természettudományos*
die Biologie *biológia*
der Leistungskurs, -e *emelt szintű oktatás, fakultáció*
die Bemerkung, -en *megjegyzés*
die Kollegstufe, -n *egyetemi előkészítő évfolyam (egy-egy tartományokban)*
der Betreuer, - *itt: témavezető tanár*
Korrigieren Sie die falschen Aussagen.
Javítsa ki a helytelen kijelentéseket!
die Aussage, -n *kijelentés*
das Schulsystem, -e *iskolarendszer*
die Bundesrepublik *Szövetségi Köztársaság*
dauern *tart (időben)*
die Zeugnisnote, -n *érdemjegy a bizonyítványban*
Wenn man studieren will, muss man das Abitur machen. *Ha az ember egyetemen/főiskolán akar tanulni, érettségiznie kell.*

wenn *ha*
der Realschulabschluss, -e *reáliskolai végzettség, vég bizonyítvány*
Jedes Kind kann sich die Schule aussuchen.
Minden gyerek maga választhatja meg az iskolát.
aussuchen *kiválaszt, kikeres*

Seite 28

der Realschüler, - *reáliskolai tanuló*
der Vorteil, -e *előny*
der Nachteil, -e *hátrány*
später *később*
noch mindestens vier Jahre kein Geld verdienen
még legalább négy évig nem keres pénzt
mindestens *legalább, legkevesebb*
der Text, -e *szöveg*
die Schulzeit *iskolai évek, diákévek*
der Schulabschluss, -e *iskolai végzettség*
der Akademiker, - *egyetemet, főiskolát végzett ember, diplomás*
das Rollenspiel, -e *szerepjáték*
das Abschlusszeugnis, -se *vég bizonyítvány*

Seite 29

der Hochschulabsolvent *főiskola/egyetem végzős hallgatója*
... so schätzt das Arbeitsamt, ...
a munkaügyi hivatal becslése szerint, ...
schätzen *(meg-/fel)becsül*
die Million, -en *millió*

das Semester, - *szemeszter, egyetemi félév*
 die Germanistik *germanisztika, német nyelv és irodalom szak*
 optimistisch *optimista*
 die Germanistikstudentin, -nen *német nyelv- és irodalom szakos egyetemi/főiskolai hallgató*
 der Konkurrenzkampf, =e *versengés*
 die Uni, -s *egyetem (rövidítés)*
 beginnen *kezdődik*
 die Wirtschaft *gazdaság*
 Auch an der Uni muss man kämpfen. *Az egyetemen is küzdeni kell.*
 kämpfen *harcol, küzd*
 die Zukunftsangst, =e *a jövőtől való félelem*
 Ich schaffe es bestimmt. *Biztosan megcsinálom. Biztosan sikerül.*
 es schaffen *megcsinál*
 die Psychologie *pszichológia*
 das Examen, - *vizsga*
 die Bewerbung, -en *pályázat*
 negativ *negatív*
 die Berufserfahrung *szakmai tapasztalat*
 die Diplom-Psychologin, -nen *okleveles pszichológus*
 eigene *saját*
 anbieten *kínál, ajánl*
 Die Arbeit dort ist ganz interessant, aber mein Traumjob ist das nicht. *Az ottani munka egészen érdekes, de ez nem az a szakma, amit megálmodtam magamnak.*
 dort *ott*
 der Traumjob, -s *álomszakma*
 wahrscheinlich *valószínűleg*
 die Doktorarbeit, -en *doktori disszertáció*
 der Dokortitel *doktori cím*
 die Stellensuche *álláskeresés*

Seite 30

der Automechaniker, - *autószerelő*
 sicherer Arbeitsplatz *biztos munkahely*
 sicher *biztos*
 der Arbeitsplatz, =e *munkahely*
 die Lehrstelle, -n *szakmunkástanuló gyakorlati képzőhelye*
 das Diplom, -e *diploma, oklevél*

Seite 31

die Rechnungsabteilung, -en *számviteli, költségvetési, számlázási osztály*
 der Betrieb, -e *üzem*
 die Elektronikindustrie *villamosipar*
 das Unternehmen, - *vállalat, vállalkozás*
 zusammenarbeiten *együttműködik, együtt dolgozik*
 das Gehalt, =er *fizetés*
 das Urlaubsgeld *üdülési hozzájárulás*

die Betriebskantine, -n *üzemi étkeзде*
 ausgezeichnet *kitűnő, kiváló*
 die Karrierechance, -n *karrierlehetőség*
 versprechen *megígér*
 die 5-Tage-Woche, -n *5 napos munkahét*
 ca. = circa *kb. = körülbelül*
 dynamisch *dinamikus*
 die Persönlichkeit, -en *egyéniség*
 perfekt *tökéletes*
 das Team, -s *csoport*
 Probleme lösen *problémákat old meg*
 Sie möchten in Ihrem Beruf vorwärts kommen. *Szeretne a szakmájában előrejutni.*
 vorwärts kommen *előrejut*
 der Geschäftskontakt, -e *üzleti kapcsolat*
 die Chefsekretärin, -nen *titkárságvezető*
 Sprachkenntnisse (Plural) *nyelvismeret (többes szám)*
 Sie bereiten Termine vor. *Tárgyalásokat készít elő.*
 der Termin, -e *határidő, időpont, tárgyalás*
 die Messe, -n *vásár*
 der Vertrag, =e *szerződés*
 Mit einem Wort: ... *Egyszóval: ...*
 angenehm *kellemes*
 die Arbeitsatmosphäre *munkahelyi légkör*
 die Betriebsrente, -n *üzemi/vállalati nyugdíj*
 die Kantine, -n *üzemi étkeзде*
 der Tennisplatz, =e *tenispálya*
 & Co. = und Kompanie *& Co. = és társai*
 der Automatenbau *automatagyártás*
 das Möbelunternehmen, - *bútorokat gyártó, forgalmazó vállalat*
 der Verkaufsdirektor, -en *értékesítési igazgató*
 dringend *sürgős*
 mehrere *több*
 sich bewerben (bei einer Firma) (um eine Stelle) *(egy cégnél) (állásra) pályázik*
 KG = die Kommanditgesellschaft, -en *Bt = betéti társaság*
 das Postfach, =er *postafiók*

Seite 32

die Personalabteilung, -en *személyzeti osztály*
 Sehr geehrte Damen und Herren, ... *Tisztelt hölgyeim és uraim, ...*
 geehrte *tisztelt*
 die Dame, -n *hölggy*
 Ich bewerbe mich hiermit um die Stelle als Chefsekretärin in Ihrer Firma. *Ezennel megpályázom cégük titkárságvezetői állását.*
 hiermit *ezennel*
 seit 1995 *1995 óta*
 die Aufgabe, -n *feladat*
 Über eine baldige Antwort würde ich mich sehr freuen. *Nagyon örülnék, ha hamarosan válaszolnának.*

baldig *hamar, gyors*
 der Lebenslauf, -e *(ön)életrajz*
 geb. = geborene *szül. = született*
 das Dolmetscherinstitut, -e *tolmácsképző intézet*
 das Sprachpraktikum, Sprachpraktika
nyelvgyakorlat
 Fa. = die Firma, Firmen *cég*
 der Import *import*
 der Export *export*
 die Heirat *házasság*
 der Exportkaufmann, Exportkaufleute
külkereskedelmi üzletkötő
 die Abendschule, -n *esti iskola*
 der Sekretärinnenkurs, -e *titkárnői tanfolyam*
 die Abschlussprüfung, -en *záróvizsga*
 die Handelskammer, -n *kereskedelmi kamara*
 prüfen *(meg)vizsgál*
 jetzig *mostani*
 das Datum *dátum*
 der Personalchef, -s *személyzeti vezető*
 das Sprachinstitut, -e *nyelvi intézet*
 das Institut, -e *intézet*
 zurückkommen *visszatér*

Seite 33

die Notiz, -en *jegyzet, (rövid) feljegyzés*
 das Angebot, -e *ajánlat*
 die Busverbindung, -en *autóbusz-összeköttetés*
 brutto *bruttó*
 die Wunschliste, -n *kívánságlista*
 der Grund, -e *ok*
 die Berufswahl *pályaválasztás*
 Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung
Munkaerőpiac- és Pályakutatási Intézet
 der Arbeitsmarkt *munkaerőpiac*
 die Berufsforschung *pályakutatás*
 die Umfrage, -n *felmérés, közvéleménykutatás*
 Dabei haben von je 100 befragten angegeben: ...
ennek során minden 100 megkérdezett személy
közül ... azt adta meg, hogy ...
 dabei *ennél, annál*
 je *-ként*
 befragen *megkérdez*
 angeben *megad, megnevez*
 der Verdienst, -e *kereset*
 die Sicherheit *biztonság*
 leicht *könnyű*
 die Karriere, -n *karrier*
 das Prestige *presztíz*
 die Karrierechance, -n *karrier-lehetőség*
 Aber alles zusammen, das gibt es selten. *De így*
minden együtt csak ritkán fordul elő.
 selten *ritkán*
 der Arbeitsort, -e *a munkavégzés helye*
 unwichtig *lényegtelen*
 auf jeden Fall *mindenesetre, mindenképp*

auf keinen Fall *semmiképp, semmi esetre sem*
 die Hauptsache, -n *lényeg*

Seite 34

nun *nos, hát*
 die Philosophie *filozófia*
 die Juristerei (abschätzig!) *jogászkodás*
(lekicsinylő!)
 die Medizin *orvostudomány*
 die Theologie *teológia*
 durchaus *éppenséggel, teljesen*
 mit heißem Bemühn *nagy igyekezettel*
 heiß *forró*
 Bemühn = das Bemühen *fáradozás, igyekezet*
 der Tor, -en *balga, esztelen, bolond*
 als wie zuvor (unüblich!) *mint azelőtt (nem*
használatos!)
 zuvor *azelőtt, ezelőtt*
 der Hausbote, -n *kézbesítő*
 das Semester, - *szemeszter; egyetemi, főiskolai félév*
 ... und zwar Philosophie! *...mégpedig filozófiát!*
 zwar *mégpedig*
 Kinderchen (Plural; unüblich!) *gyerekecskék*
(nem használatos!)
 promovieren *doktorál*
 ungewöhnlich *szokatlan*
 notwendig *szükségszerű, szükséges*
 der Umweg, -e *kerülő(út)*
 nachdenken *gondolkodik*
 Weil ich das Nachdenken leid war ...
Mert elegend volt a gondolkodásból ...
 etwas leid sein *elege van vmiből, megun vmit*
 die Bewegung, -en *mozgás*
 Ich muss jetzt endlich mal meine Beine bewegen.
Most végre meg kell mozgatnom a lábaimat.
 bewegen *mozgat*
 Leider ist die Hausbotenstelle inzwischen besetzt.
Sajnos a kézbesítői állást közben már betöltötték.
 die Hausbotenstelle, -n *kézbesítői állás*
 inzwischen *közben*
 besetzt *foglalt*
 Doch heute wurde eine andere Stelle frei.
De ma megüresedett egy másik állás.
 frei werden *felszabadul, megüresedik*
 die Telefonzentrale, -n *telefonközpont*

Lektion 3

Seite 35

das Quiz *vetélkedő*
die Nachricht, -en *hír*
der Spielfilm, -e *játékfilm*
die Kindersendung, -en *gyerekműsor*
das Theaterstück, -e *színdarab*
der Krimi, -s *krimi*
die Straßenkünstlerin, -nen *utcai művész(nő)*
das Ballett *balett*

Seite 36

ARD *német közszolgálati tv-adó neve*
ZDF *német közszolgálati tv-adó neve*
RTL *kereskedelmi tv-adó neve*
3 Sat *kereskedelmi tv-adó neve*
eine ungewöhnliche Frau *egy rendkívüli asszony*
das Wirtschaftstelegramm, -e *„Gazdasági távirat“
(gazdasági műsor neve)*
die Tagesschau *„Napszemle“ (az ARD híradója)*
der Zeichentrickfilm, -e *rajzfilm*
das Magazin, -e *magazin*
die Folge, -n *folytatás*
der Indianerhäuptling, -e *indian törzsfőnök*
der Ratgeber, - *tanácsadó*
das Regionalprogramm, -e *regionális műsor*
die Werbung *reklám*
das Abenteuer, - *kaland*
der Bergsteiger, - *hegymászó*
politisch *politikai*
der Tatort, -e *„Tetthely“ (német krimisorozat)*
die Fakten *tények*
die Wiederholung, -en *ismétlés*
das Meisterwerk, -e *remekmű*
der Gott, =er *isten*
zuletzt *utoljára*
die Presseschau *sajtószemle*
der Revolver, - *revolver*
die Kinder-Krimiserie *gyerekkrimi-sorozat*
die Serie, -n *sorozat*
europäisch *európai*
die Zirkusnummer, -n *cirkuszi szám*
das Bundesland, =er *szövetségi tartomány*
die Teleillustrierte *kb. „Telemagazin“
(egy TV-magazin címe)*
der Gangster, - *gengszter*
der Ganove, -n *csirkefogó, csibész*
die Reportage, -n *riport*
das Bahnhofsviertel, - *a pályaudvar környéke*
die Anatomie *anatómia*
Heute-Journal *a ZDF napi híradója*
das Journal, -e *újság, televíziós műsor elnevezése*
schwierig *nehéz*
die Talkshow *talkshow*

die Show, -s *show*
die Liebe *szerelem, szeretet*
die Komödie, -n *vígjáték*
die Unterhaltung *szórakozás, szórakoztatás*
riskant *kockázatos*
die Spielshow, -s *játék-show*
der Showladen *kb. „Show-bolt“*
die Gewinnshow, -s *nyeremény-show*
der Polizeibericht, -e *rendőrségi jelentés*
aktuell *aktuális*
der Hammer, = *kalapács*
wild *vad*
die Rose, -n *rózsza*
mexikanisch *mexikói*
das Wetter *időjárás*
imitieren *utánoz*
der Popstar, -s *popsztár*
das Filmquiz *filmvetélkedő*
die Komödie, -n *vígjáték*
explosiv *robbanékony*
das Gericht, -e *bíróság*
geschehen *történik*
hellicht *fényes*
der Kriminalfilm, -e *bűnügyi film*
Aerobics (Plural) *aerobic (többes szám)*
singen *énekel*
der Chor, =e *kórus*
das Orchester, - *zenekar*
die Vorschau, -en *előzetes*
der Tierarzt, =e *állatorvos*
die Landschaft, -en *táj*
die Kultur, -en *kultúra*
das Studio, -s *stúdió*
der Geheimagent, -en *titkosügynök*
der Dokumentarfilm, -e *dokumentumfilm*
die Motorrad-WM *motorkerékpár-világverseny*
ccm = der Kubikzentimeter *cm³ = köbcéntiméter*
das Leichtathletik-Meeting, -s *könnyűatlétikai
verseny*
der Club, -s *klub*

Seite 37

die Sendung, -en *adás, műsor*
das Fernsehprogramm, -e *tv-műsor*
die Unterhaltung *szórakozás, szórakoztatás*
die Politik *politika*
die Bildung *művelődés*
der Wunsch, =e *kívánság*
zusammenstellen *összeállít*
die Gruppenarbeit, -en *csoportmunka*
das Ergebnis, -se *eredmény*

Seite 38

passend *hozzáillő*

die Fortsetzung, -en *folytatás*

amerikanisch *amerikai*

Die Tanners haben ihre Katze verloren.

Tannerék elvesztették a macskájukat.

verlieren *elveszít*

Ein Auto hat sie überfahren. *Elütötte egy autót.*

überfahren *elüt*

unglücklich *szerencsétlen*

tot *halott, holt, döglött*

Kevin findet die Situation gar nicht so schlecht.

Kevin egyáltalán nem találja rossznak a helyzetet.

die Situation, -en *helyzet, szituáció*

der Dieb, -e *tolvaj*

die Weihnachtsferien *téli szünet, karácsonyi szünet*

das Unglück, -e *szerencsétlenség*

das Katzenbaby, -s *(újszülött) cica*

per Telefon *telefonon*

Bekommt er wenigstens eins zum Frühstück?

Kap legalább egyet reggelire?

wenigstens *legalább*

die Anatomie *anatómia*

ehrgeizig *becsvágyó*

Kommissar Matthäi will den Mörder endlich fangen.

Matthäi felügyelő végre el akarja kapni a gyilkost.

fangen *elkap*

der Plan, -e *terv*

Die kleine Annemarie soll den Mörder in eine

Falle locken. *A kis Annemariénak kell csapdába csalnia a gyilkost.*

die Falle, -n *csapda*

locken *elcsal vkit vhowa*

die Tatwaffe, -en *a fegyver, amivel a bűntényt
elkövették*

die Eifersuchtstragödie, -n *féltékenységi tragédia*

Kriminalfilm-Klassiker nach Friedrich Dürrenmatt.

*Klasszikus bűnügyi film Friedrich Dürrenmatt
nyomán.*

der Klassiker, - *klasszikus mű*

nach *után, nyomán*

der Landstreicher, - *csavargó*

die Leiche, -n *hulla*

das Opfer, - *áldozat*

der Kindesmord, -e *gyermekgyilkosság*

neugierig *kíváncsi*

Paula kommt einer Mordserie auf die Spur. *Paula
egy gyilkosságsorozat nyomára bukkan.*

die Untersuchung, -en *vizsgálat*

der Mord, -e *gyilkosság*

Seite 39

der Leserbrief, -e *olvasói levél*

der Glückwunsch, -e *gratuláció*

die Sendezeit, -en *adásidő*

der Moderator, -en *műsorvezető, bemondó*

langweilig *unalmas*

ärgern *dühít, bosszant*

aufregen *felizgat*

politisch *politikai*

Wofür interessiert sich Kurt Förster?

Mi érdekli Kurt Förstert?

wofür *itt: miért, mi iránt*

sich interessieren *érdeklődik vmi iránt*

worüber *itt: miről*

worauf *itt: mire*

sich ärgern *mérgelődik, bosszankodik*

sich aufregen *felizgatja magát*

Nein, dafür interessiere ich mich nicht.

Nem, az nem érdekel.

dafür *itt: ez/az iránt*

die Sportsendung, -en *sportműsor*

Alle Angaben in Millionen *Az összes adat
millióban*

die Angabe, -n *adat*

die Kategorie, -n *kategória*

Wetten dass? *Fogadunk?*

wetten *fogad*

die Show, -s *show*

der Millionär, -e *milliomos*

die Bundesliga *Nemzeti Bajnokság*

die Expedition, -en *expedíció*

die Regionalsendung, -en *regionális adás*

Käpt'n Blaubär *Blaubär kapitány*

die Ratgebersendung, -en *tanácsadó műsor*

die Wissenschaft, -en *tudomány*

die Technik *technika*

die Kunst *művészet*

die Literatur *irodalom*

die Jugend *fiatalság*

Seite 40

beliebt *népszerű, kedvelt*

das Lied, -er *dal*

die Lebensfrage, -n *életkérdés, sorskérdés*

Sie haben ein persönliches Problem.

Önnek személyes problémája van.

persönlich *személyes*

einige *néhány*

der Anrufer, - *hívó fél*

unglücklich *boldogtalan*

Machen Sie Ihren Mann zu Ihrem Fahrlehrer.

Érje el, hogy a férje tanítsa autót vezetni!

der Fahrlehrer, - *gépjárművezető-oktató*

Bitten Sie ihn um Hilfe. *Kérjen tőle segítséget!*

bitten *kér*

der Kasten, - *itt: négyyszög*

nicht wirklich, nur gedacht *nem igazán, csak*

képzeletben

denken *gondol*

raten *tanácsol*

einen Kompromiss suchen *megegyezésre törekszik*

der Kompromiss, -e *megegyezés, kompromisszum*
 der Psychiater, - *pszichiáter*
 eigen- *saját*

Seite 41

der Liedtext *dalszöveg*
 der Text, -e *szöveg*
 das Schäfchen, - *báránka*
 golden *arany*
 der Mond, -e *hold*
 der Baum, =e *fa*
 am Himmel droben (unüblich!) *fent az égen*
 (nem használatos!)
 der Himmel *ég*
 die Freude, -n *öröm*
 überhaupt nicht *egyáltalán nem*
 das Märchen, - *mese*
 der Sinn *ész, értelem*
 dunkeln *(be)sötétedik*
 der Gipfel, - *csúcs*
 funkeln *villog, csillog*
 der Abendsonnenschein *az esti nap sugara*
 der Igel, - *sündisznó*
 küssen *csókol*
 fein *finom*
 behutsam *óvatos, elővigyázatos*
 die Zehe, -n *lábujj*

Seite 42

benutzen *használ, igénybe vesz*
 das Wörterverzeichnis, -se *szójegyzék*
 sich verlieben *beleszeret vkibe*
 verlieren *elveszít*
 weit *messze*
 der Rhythmus, die Rhythmen *ritmus*
 die Klassik *klasszikus zene*
 der Techno *technozene*
 der Jazz *dzsessz*
 der Rock *rockzene*
 das Chanson, -s *dal, sanzon*
 der Schlager, - *sláger*
 der Blues *blues*
 die Volksmusik *népzene*
 Disco *diszkó(zene)*

Seite 43

der Alltagstrott *hétköznapi taposómalom, unalmas mindennapi élet*
 der Musikanter, -en *zenész*
 der Asphalt *aszfalt*
 20-jährig- *húszéves*
 die Straßenpantomimin, -nen *utcai pantomimművész*
 feucht *nedves*

der Rathausmarkt *a városháza előtti piac*
 der Zuschauer, - *néző*
 Sie ... packt sofort ihre Sachen aus und beginnt ihre Vorstellung. *Rögtön kipakolja a holmiját, és elkezd az előadást.*
 auspacken *kipakol*
 beginnen *elkezd*
 die Vorstellung, -en *előadás*
 Sie zieht mit ihren Fingern einen imaginären Brief aus einem Umschlag. *Ujjjaival egy képzeletbeli levelet húz ki egy borítékból.*
 der Finger, - *ujj*
 imaginär *képzeletbeli*
 der Umschlag, =e *boríték*
 Den Umschlag tut sie in einen Papierkorb. *A borítékot egy papírkosárba dobja.*
 der Papierkorb, =e *papírkosár*
 das Pantomimenspiel *pantomimjáték*
 Nur ein älterer Herr mit Bart regt sich auf. *Csak egy idősebb, szakállas úr mérgelődik.*
 älter *idősebb*
 der Bart, =e *szakáll*
 Früher hat Gabriela sich über solche Leute geärgert. *Régen Gabrielát bosszantották az ilyen emberek.*
 solch *olyan, ilyen*
 Nach der Vorstellung sammelt sie mit ihrem Hut Geld. *Az előadás után pénzt kalapoz.*
 sammeln *gyűjt*
 der Cent, -s *cent*
 regelmäßig *rendszeres*
 die Asphaltkunst *aszfaltművészet*
 Ihre Kollegen machen Asphaltkunst gewöhnlich nur in ihrer Freizeit. *A kollégái általában csak szabadidejükben foglalkoznak aszfaltművészettel.*
 gewöhnlich *általában*
 die Asphaltkarriere, -n *aszfaltkarrier*
 Die günstigsten Plätze sind Fußgängerzonen, Ladenpassagen und Einkaufszentren. *A legjobb helyek a sétálóutcák, az üzletekkel teli passzázsok és a bevásárlóközpontok.*
 die Fußgängerzone, -n *sétálóövezet*
 die Ladenpassage, -n *átjáró üzletekkel, passzázs*
 das Einkaufszentrum, Einkaufszentren *bevásárlóközpont*
 der Einkauf, =e *(be)vásárlás*
 Ich hol' sie ein bisschen aus dem Alltagstrott. *Rövid időre elfeledtetem velük a hétköznapi taposómalmot.*
 ein bisschen *egy kicsit*
 stehen bleiben *megáll*
 ausruhen *kipihen magát*
 der Alltag *hétköznapi*
 das Straßentheater *utcai színház*
 Die Geschäftsleute beschwerten sich über die Straßenkünstler. *Az üzletemberek panaszkodnak az utcai művészekre.*
 Geschäftsleute (Plural) *üzletemberek*

beschweren *panaszkodik*
 die Straßenkunst *utcai művészet*
 der Vagabund, -en *csavargó*
 der Nichtsteuer, - *semmittevő*
 selten *ritkán*
 Gabrielas Leben ist sehr unruhig. *Gabriela élete nagyon zaklatott.*
 unruhig *nyugtalan, zaklatott*
 Manchmal habe ich richtig Angst, den Boden unter den Füßen zu verlieren. *Néha komolyan félek, hogy elveszítem a lábam alól a talajt.*

Seite 44

die Käsetheke *sajtpult (itt: üzlet neve)*
 Inh. = der Inhaber, - *tulajdonos*
 Amt für öffentliche Ordnung *Rendfenntartó Hivatal*
 das Amt, =er *hivatal*
 öffentlich *nyilvános*
 die Ordnung *rend*
 Sehr geehrte Damen und Herren, ...
Tisztelt hölgyeim és uraim...
 geehrt *tisztelt*
 die Dame, -n *hölgy*
 Käse-Spezialitäten-Geschäft *sajtkülönlegességek üzlete*
 die Spezialität, -en *különlegesség*
 Manchmal kann ich meine Kunden kaum verstehen.
Néha alig értem a vevőimet.
 kaum *alig*
 laut *hangos*
 der Sommer, - *nyár*
 Meine Frau und ich müssen uns von morgens bis abends die gleichen Lieder anhören. *A feleségemmel reggeltől estig ugyanazokat a dalokat kell hallgatnunk.*
 sich anhören *hallgat*
 die Eingangstür, -en *bejárat*
 möglich *lehetséges*
 Außerdem stellen die Musiker sich genau vor den Eingang meines Ladens. *Ezenkívül pont az üzlet bejárata előtt telepednek le a zenészek.*
 sich stellen *(oda)áll vhoza, (oda)telepszik*
 der Musiker, - *zenész*
 der Eingang, =e *bejárat*
 der Laden, = *üzlet*
 Aber muss es ausgerechnet vor meinem Laden sein?
De muszáj pont az én üzletem előtt?
 ausgerechnet *pont, éppen*
 hundertmal *százszor*
 Haben wir Geschäftsleute denn keine Rechte?
Nekünk üzletembereknek nincsenek jogaink?
 das Recht, -e *jog*
 die Musikgruppe, -n *zenekar*
 elektronisch *elektronikus*
 der Verstärker, - *erősítő*
 der Lautsprecher, - *hangszóró*

Man kann es nicht mehr aushalten!
Ezt már nem lehet kibírni!
 aushalten *kibír, elvisel*
 die Ladentür, -en *boltajtó*
 Es nützt nichts. *Nem segít semmit.*
 nützen *használ*
 der Musikterror *zenei terror*
 dringen *sürgős*
 die Straßenmusik *utcai zene*

Seite 45

der Ärger *bosszúság, kellemetlenség*
 die Reporterin, -nen *riporternő*
 der Passant, -en *járókelő*
 der Konzertsaal, Konzertsäle *koncertterem*
 der Geschäftsverkehr *üzleti forgalom*
 Die Musik in den Kaufhäusern ist doch genauso laut. *De hiszen ugyanilyen hangos a zene az áruházakban is.*
 das Kaufhaus, =er *áruház*
 genauso *ugyanolyan, ugyanilyen*
 Freitags und samstags ist es sowieso immer viel zu voll in der Fußgängerzone. *Pénteken(ként) és szombaton(ként) úgyis mindig túlzsúfolt a sétálóutca.*
 sowieso *úgyis*
 Was heißt hier überhaupt Straßenmusikanten?
Egyáltalán mit jelent az, hogy utcai zenészek?
 überhaupt *egyáltalán*
 die Qualität *minőség*
 Als Geschäftsmann würde ich ... *Mint üzletember...*
 Geschäftsmann, Geschäftsleute *üzletember*

Seite 46

der Nichtmacher, - *semmittevő*
 tatsächlich *tényleg*
 wahrscheinlich *valószínű*
 Ich weiß nämlich immer ziemlich genau, was ich nicht machen würde. *Én ugyanis mindig elég pontosan tudom, hogy mit nem csinálnék.*
 nämlich *ugyanis*
 wovor *itt: mitől*

Lektion 4

Seite 47

die Panne, -n *defekt, üzemzavar*
 der Reifen, - *abroncs*
 der Autounfall, =e *autóbaleset*
 der Kofferraum, =e *csomagtartó*
 die Reparatur, -en *javítás*
 die Werkstatt, =en *(javító)műhely*

die Tankstelle, -n *benzinkút*
 der Motor, -en *motor*
 die Fahrschule, -n *autósiskola*

Seite 48

der Mini, -s *mini, kiskocsi*
 der Kleinwagen, - *kiskocsi*
 beliebt *népszerű*
 Wir haben vier Modelle getestet: den neuen VW Polo und drei seiner stärksten Konkurrenten.
Négy modellt teszteltünk: az új VW Polót és a három legerősebb vetélytársát.
 das Modell, -e *modell*
 testen *vizsgál, kipróbál*
 der Konkurrent, -en *vetélytárs*
 der Typ, -en *fajta, típus*
 incl. = inklusive *beleértve*
 Mwst. = die Mehrwertsteuer *ÁFA = általános forgalmi adó*
 die Motorleistung, -en *motorteljesítmény*
 kw = das Kilowatt, - *kW = kilowatt*
 das PS = die Pferdestärke, -n *LE = lóerő*
 Höchstgeschw. = die Höchstgeschwindigkeit, -en *végsebesség*
 der Verbrauch *fogyasztás*
 das Gewicht, -e *súly*
 die Länge, -n *hossz*
 die Versicherung, -en *biztosítás*
 die Steuer, -n *adó*
 Kosten (Plural) *költségek (többes szám)*
 das Superbenzin *szuperbenzin*
 das Normalbenzin *normálbenzin*
 der Durchschnitt, -e *átlag*
 durchschnittlich *átlagos*
 der Wertverlust, -e *értékvesztés*
 ... hat den höchsten Benzinverbrauch. ...-nak/-nek
a benzinfogyasztása a legnagyobb.
 der Benzinverbrauch *benzinfogyasztás*
 die Geschwindigkeit, -en *sebesség*

Seite 49

Er verbraucht mehr Benzin, als im Prospekt steht. *Több benzint fogyaszt, mint amennyi a prospektusban áll.*
 verbrauchen *fogyaszt*
 der Prospekt, -e *prospektus*
 die Bremse, -n *fék*
 das Fahrlicht, -er *fényszóró*
 das Bremslicht, -er *féklámpa*
 der Unfallwagen, - *mentőkocsi*
 der Scheibenwischer, - *ablaktörölő*

Seite 50

Ich kann es Ihnen nicht versprechen. Wir versuchen es. *Nem ígérhetem meg. De megpróbáljuk.*
 versprechen *(meg)ígér*
 versuchen *megpróbál*
 Vielen Dank! *Köszönöm szépen!*
 Ich habe für heute einen Termin. *Mára van időpontom.*
 der Termin, -e *megbeszélt időpont*
 Die Fahrertür klemmt. *A gépkocsivezető oldali ajtó szorul.*
 die Fahrertür, -en *a gépkocsivezető oldalán lévő ajtó*
 klemmen *szorul*
 vorne *elöl*
 Die Werkstatt soll die Bremsen prüfen.
A műhely vizsgálja meg a fékeket.
 prüfen *(meg)vizsgál*

Seite 51

die Auftragsbestätigung, -en
(meg)rendelés-visszaigazolás
 die Rechnung, -en *számla*
 Nr. = die Nummer, -n *sz. = szám*
 Bremsbacken hinten 1 Seite aus- und eingebaut
fékpofák ki- és beszerelése hátul, egy oldalon
 die Bremsbacke, -n *fékpofa*
 hinten *hátul*
 ausbauen *kiszerez*
 einbauen *beszerel*
 das Handbremsseil, -e *kézfékhuzal*
 Bremse hinten eingestellt *a hátsó fék beállítása*
 einstellen *beigazít, beállít*
 der Bremszug, -e *kézfékkötél*
 Wir danken für Ihren Auftrag und wünschen gute Fahrt. *Köszönjük a megrendelést és jó utat kívánunk!*
 danken *megköszön vmit*
 der Auftrag, -e *megrendelés*
 wünschen *kíván*
 die Handbremse, -n *kézfék*
 Herr Wegener ärgert sich darüber, denn diese Reparatur hat 51 Euro 40 extra gekostet.
Wegener úr bosszankodik, mert ennek javítása még külön 51 euró 40 centbe került.
 extra *külön*
 montieren *(fel)szerel*
 tanken *tankol*
 der Tankwart, -e *benzinkútkezelő*
 der Tank, -s *tartály, tank*
 Das ist gelogen! *Ez nem igaz!*
 lügen *hazudik*
 Das überzeugt mich nicht! *Ez nem valami meggyőző a számomra!*
 überzeugen *meggyőz vkit vmiről*
 Verzeihung! *Elnézést!*

Seite 52

Vom Blech zum Auto *Hogyan lesz a fémből autó?*
das Blech (=Materialbezeichnung, kein Plural)

fém(lemez), bádóg, pléh (anyagnév, egyes szám)
die Autoproduktion *autógyártás*

Zuerst wird das Blech automatisch geschnitten.

Először automaták segítségével kiszabják a lemezeket.

automatisch *gépi úton, automaták segítségével*

Dann werden daraus die Karosserieteile gepresst.

Aztán ezekből préselik a karosszéria részeit.

daraus *abból, ebből*

das Karosserieteil, -e *karosszériarész*

pressen *sajtol, présel*

das Seitenteil, -e *oldalsó rész*

usw. = und so weiter *stb = és a többi*

Danach werden die Blechteile zusammengeschweißt.

Ezután összehegesztik a fémrészeket.

das Blechteil, -e *fémrész*

zusammenschweißen *összehegeszt*

schweißen *hegeszt*

der Roboter, - *automata, robot*

die Karosserie, -n *karosszéria*

lackieren *lakkoz, fényez*

mehrere Male *többször*

das Mal, -e *alkalom*

spritzen *szór, permetez*

So wird sie gegen Rost geschützt. *Így védik a*

rozsdásodás ellen.

der Rost *rozsa*

schützen *véd*

der Sitz, -e *ülés*

der Käufer, - *vevő*

Bringen Sie die Sätze in die richtige Reihenfolge.

Tegye helyes sorrendbe a mondatokat!

die Reihenfolge, -n *sorrend*

zuletzt *utolsó, utoljára*

Roboter schweißen die Bleche. *Automaták*

hegesztik össze a fémrészeket.

das Blech, -e (=Blechteil) *fémrész, fémdarab*

Seite 53

In der Karosserieabteilung werden die Bleche
geformt. *A karosszériarészlegben formázzák meg*
a fémrészeket.

die Karosserieabteilung, -en *karosszériarészleg*
formen *formál*

kompliziert *bonyolult*

die Montageabteilung, -en *szerezőrészleg*
das Autohaus, -er *autószalon*

Seite 54

der Berufskraftfahrer, - *hivatásos teherautó-sofőr*
die Berufskraftfahrerin, -nen *hivatásos teherautó-*
sofőr(nő)

der Autoverkäufer, - *autóértékesítő*

die Berufsbezeichnung, -en *foglalkozás elnevezése*
In Deutschland leben rund 5 Millionen Arbeitnehmer
vom Auto. *Németországban körülbelül 5 millió*
munkavállaló él az autóból.

der Arbeitnehmer, - *munkavállaló*

die Autofabrik, -en *autógyár*

die Autoteilefabrik, -en *autóalkatrészgyár*

das Autogeschäft, -e *autószalon*

das Amt, -er *hivatal*

der Straßenbau *útépítés*

die wichtigsten Berufe rund ums Auto

a legfontosabb, autóval kapcsolatos szakmák

rund um *körös-körül*

Das ist keine leichte Arbeit. *Ez nem könnyű munka.*
leicht *könnyű*

Auf Europas Straßen gibt es immer mehr Verkehr.

Európa útjain egyre nagyobb a forgalom.

der Verkehr *forgalom*

pünktlich *pontos*

Man ist oft mehrere Tage von seiner Familie

getrennt. *Gyakran napokig van távol az ember*
a családjától.

getrennt sein *el van választva*

der Verdienst *kereset*

beliebt *népszerű*

pflegen *ápol*

der Kfz-Meister, - *autószerelő-mester*

die Kfz-Meisterin, -nen *autószerelő-mester(nő)*

dreieinhalb *három és fél*

Verdienst: 1000 bis 2000 Euro, je nach Arbeitsort
und Leistung. *Kereset: 1000-tól 2000 euróig,*
a munkahelytől és teljesítménytől függően.

je nach *vmitől függően*

der Arbeitsort, -e *a munkavégzés helye*

der/die Angestellte, -n (ein Angestellter)
alkalmazott

Sie lehren die Fahrschüler das Autofahren.

A leendő autóvezetőket oktatják autóvezetésre.

lehren *oktat, tanít*

der Fahrschüler, - *tanuló vezető*

der Unterricht *oktatás, tanítás*

die Verkehrsregel, -n *közlekedési szabály*

die Führerscheinprüfung, -en *gépjárművezetői*
vizsga

die Geduld *türelem*

der Nerv, -en *ideg*

Nach abgeschlossener Berufsausbildung oder Abitur
wird man ... auf die staatliche Prüfung vorbereitet.

A szakmai záróvizsga vagy az érettségi után ...
az állami vizsgára készülnek.

abgeschlossen *befejezett*

die Berufsausbildung *szakképzés, szakmai képzés*
staatlich *állami*

unterschiedlich *különböző*

In Großstädten ist die Konkurrenz groß.

A nagyvárosokban nagy a konkurencia.

die Konkurrenz *konkurencia*
 Tankwarte versorgen Kraftfahrzeuge mit Benzin,
 Diesel, Gas und Öl. *A benzinkutas látja el a*
járműveket benzinnel, dízelolajjal, gázzal és
olajjal.
 versorgen *ellát*
 das Kraftfahrzeug, -e *gépjármű*
 das Gas *gáz*
 das Autozubehörteil, -e *autóalkatrész*
 andere Artikel wie Zeitschriften, Zigaretten und
 Getränke *más árucikkek, mint újság, cigaretta*
és italok
 der Artikel, - *áru*
 die Zeitschrift, -en *újság, folyóirat*
 technisch *műszaki*
 z.B. = zum Beispiel *pl. = például*
 testen *vizsgál, kipróbál, tesztel*
 unregelmäßig *rendszeretlen*
 geöffnet *nyitva van*
 die Büroarbeit, -en *irodai munka*
 Autos an- und abmelden *autót bejelent, kijelent*
 anmelden *bejelent*
 abmelden *kijelent*
 der Bankkredit, -e *bankhitel*
 die Versicherungspolice, -n *biztosítási kötvény*
 der Zubehörhandel *alkatrészüzlet*
 Chancen: sehr gut, wenn man Erfolg hat.
Az esélyek: nagyon jók, ha az ember eredményes.
 der Erfolg, -e *siker, eredmény*

Seite 55

die Schichtarbeit *több műszakban végzett munka*
 Ihre Arbeitszeit wechselt ständig. *Állandóan*
váltakozik a munkaideje.
 ständig *állandó*
 die Feuerwehrleute *tűzoltók*
 der Schichtarbeiter, - *több műszakban dolgozó*
munkás
 die Tochter, = *lánya vkinek*
 der Bahnhofskiosk, -e *pályaudvari trafik*
 Seit sechs Jahren macht sie diesen Job. *Hat éve*
végzi ezt a munkát.
 der Job, -s *állás, munka*
 der Facharbeiter, - *szakmunkás*
 die Autoreifenfabrik, -en *abroncsgyár*
 die Frühschicht, -en *reggeli műszak*
 die Nachtschicht, -en *éjszakai műszak*
 Einen gemeinsamen Feierabend kennen die Eheleute
 nicht. *A házaspár sohasem tölti együtt az estét.*
 gemeinsam *közös, együtt*
 der Feierabend, -e *munkaidő vége utáni szabadidő*
 Eheleute (Plural) *házastársak*
 Dann sorgt er für die Kinder. *Akkor ő látja el*
a gyerekeket.
 sorgen *ellát vkit, gondoskodik vkiről*
 vormittags *délelőtt*

das Reihenhause, =er *sorház*
 Ich bekomme 11,15 Euro pro Stunde plus 60% extra
 für die Nachtarbeit. *11, 15 eurót kapok óránként,*
és plusz 60%-ot az éjszakai munkáért.
 plus *plusz*
 die Nachtarbeit *éjszakai munka*
 die Überstunde, -n *túlóra*
 die Sonntagsarbeit *vasárnapi munka*
 der Arbeitstag, -e *munkanap*
 die Schicht, -en *műszak*
 der Schichtzuschlag, =e *műszakpótlék*
 das Urlaubsgeld, -er *üdülési hozzájárulás*
 Dafür können sie sich ein eigenes Haus leisten.
Így megengedhetik maguknak, hogy saját házuk
legyen.
 sich leisten *megengedheti magának*
 die Urlaubsreise, -n *nyaralás, üdülés*
 Aber sie bezahlen dafür ihren privaten Preis: ...
De ezért személyes áldozatot kell hozniuk: ...
 privat *személyes, magán-*
 die Nervosität *idegesség*
 die Schlafstörung, -en *alvászavar*
 Arbeitspsychologen und Mediziner kennen diese
 Probleme und warnen deshalb vor langjähriger
 Schichtarbeit. *A munkapszichológusok és az*
orvosok ismerik ezeket a problémákat, és óva
intenek a sokévi több műszakos munkától.
 der Arbeitspsychologe, -n *munkapszichológus*
 der Mediziner, - *orvos*
 warnen *int, óv, figyelmeztet*
 langjährig *sokévi*
 der Stundenlohn, =e *órabér*

Seite 56

die Interviewfrage, -n *interjúkérdés*
 der Zeitungsartikel, - *újságcikk*
 das Interview, -s *interjú*
 die Partnerarbeit *pármunka*
 Auch Herr und Frau Behrens haben unterschiedliche
 Arbeitszeiten. *Behrens úrnak és feleségének*
eltérő a munkaideje.
 unterschiedlich *különböző, eltérő*
 das Stichwort, -e oder =er *címszó*
 ... ist mit der Familie und Freunden weniger
 zusammen, aber dafür intensiver. *... kevesebbet*
van együtt a családjával és a barátaival, de akkor
annál intenzívebben.
 intensiv *intenzív*
 Nachmittags machen sie und ihr Mann gemeinsam
 den Haushalt. *Délutánonként a férjével együtt*
látják el a háztartást.
 der Haushalt *háztartás*
 Nur der Straßenlärm beim Tagesschlaf stört.
Csak az utcai zaj zavarja a nappali alvást.
 der Straßenlärm *utcai zaj*
 der Tagesschlaf *nappali alvás*

das Taxi, -s *taxi*
 Beide geben deshalb wenig Geld aus.
Ezért mindketten kevés pénzt költenek.
 ausgeben *kiad, költ*

Seite 57

der Lohn, =e *munkabér*
 das Gehalt, =er *fizetés*
 die Abrechnung, -en *elszámolás*
 Erklären Sie den Unterschied zwischen Netto- und Bruttolohn. *Magyarázza el a nettó és bruttó bér közötti különbséget.*
 der Unterschied, -e *különbség*
 der Nettolohn, =e *nettó bér*
 der Bruttolohn, =e *bruttó bér*
 die Personal-Nr. *személyazonossági szám*
 der Zeitraum, =e *időtartam*
 162 Stunden à € 11,15 *162 óra 11,15 euró órabérrel*
 à *-ként (óránként, darabonként)*
 der Zuschlag, =e *pótlék*
 die Mehrarbeit, -en *túlóra*
 die Feiertagsarbeit *ünnepnapon végzett munka*
 das Essensgeld, -er *étkezési hozzájárulás*
 das Fahrgeld, -er *utazási hozzájárulás*
 die Vermögensbildung *vagyontékezés*
 der Abzug, =e *levonás*
 die Lohnsteuer, -n *jövedelemadó (munkabér után)*
 die Klasse, -n *osztály*
 der Solidaritätszuschlag *munkavállalói adó (hozzájárulás a munkavállaló részéről)*
 die Kirchensteuer, -n *egyházi adó*
 evangelisch *evangélikus*
 katholisch *katolikus*
 die Krankenversicherung, -en *betegbiztosítás*
 die Pflegeversicherung *ápolási biztosítás*
 der Arbeitnehmeranteil, -e *munkavállalói rész*
 die Arbeitslosenversicherung, -en *munkanélküliségi biztosítás*
 die Rentenversicherung, -en *nyugdíjbiztosítás*
 die Summe, -n *összeg*
 die Überweisung, -en *átutalás*
 das Konto, Konten *számla*
 die Stadtparkasse, -n *városi takarékpénztár*
 das Haushaltsgeld *háztartáspénz*
 die Durchschnittsfamilie, -n *átlagos család*
 usw. = und so weiter *stb. = és a többi*
 regelmäßig *rendszeres*
 die Ausgabe, -n *kiadás*
 Wie viel Geld haben sie pro Monat übrig? *Mennyi pénzünk marad a hónap végén?*
 übrig haben *megmarad vkinek vmi*
 die Lebensversicherung, -en *életbiztosítás*
 der Baukredit, -e *építkezési hitel*
 der Bausparvertrag, =e *lakástakarékossági szerződés*

die Haushaltskasse, -n *háztartási pénz*
 monatliche Ausgaben für den privaten Verbrauch
in vierköpfigen Arbeitnehmerfamilien
havi személyes kiadások egy négytagú munkavállalói családban
 monatlich *havi*
 privat *személyes, magán-*
 der Verbrauch *fogyasztás*
 vierköpfig *négytagú*
 die Arbeitnehmerfamilie, -n *munkavállalói család*
 insgesamt *összesen*
 der Verdienner, - *kereső*
 davon für: Möbel ... *ebből bútorra ...*
 davon *abból, ebből*
 das Haushaltsgerät, -e *háztartási gép*
 die Haushaltsführung *háztartás*
 der Schuh, -e *cipő*
 das Verkehrsmittel, - *jármű, közlekedési eszköz*
 sonstiges *egyéb*
 überwiegend 2 Verdienner *túlnyomó részben két kereső*
 überwiegend *túlnyomó részben*

Seite 58

der Kavalierstart *figyelemfelkeltő indulás autóval (imponálás céljából)*
 Mist! *Fene egye meg! Francba!*
 zuviel *túl sok*
 Gas geben *gázt ad*
 Jetzt sind die Zündkerzen nass.
Megszívták magukat a gyújtógyertyák.
 die Zündkerze, -n *gyújtógyertya*
 nass *nedves*
 Nicht aufs Gaspedal drücken!
Ne lépjen a gázpédálra!
 das Gaspedal, -e *gázpédál*
 drücken *nyom*
 Verdammte Mistkarre! *Átkozott tragacs!*
 verdammt *átkozott*
 die Mistkarre, -n *tragacs*
 der Verteiler, - *elosztó*
 die Vorsicht *vigyázat*
 Lange tut sie's nicht mehr. *Ez se bírja már sokáig.*
 es tun *működik*
 Damit die Zündkerzen trocknen ...
Hogy megszáradjanak a gyújtógyertyák...
 damit *(azért) hogy*
 trocknen *(meg)szárad*

Lektion 5

Seite 59

sich küssen *csókolózik*
 sich streiten *veszekszik*
 die Geburt, -en *születés, szülés*
 erziehen *nevel*
 die Großmutter, = *nagymama*
 die Enkelin, -nen *leányunoka*
 der Großvater, = *nagypapa*
 der Enkel, - *unoka*

Seite 60

Ich versuche abzunehmen. *Megpróbálok lefogyni.*
 abnehmen *lefogy*
 die Pünktlichkeit *pontosság*
 pünktlich *pontos*
 aktiv *aktív, tevékeny*
 unfreundlich *barátságtalan*

Seite 61

Ich hasse es, wenn jemand zuviel redet.
Utálok, ha valaki túl sokat beszél.
 hassen *utál*
 Unhöfliche Leute kann ich nicht leiden.
Nem bírom az udvariatlan embereket.
 unhöflich *udvariatlan*
 leiden können *nem szívlel, utál*
 der Humor *humor*
 die Laune, -n *kedv*
 dauernd *állandó*
 aggressiv *agresszív*
 höflich *udvarias*
 doof *buta, hülye*
 neugierig *kíváncsi*
 Mein Freund hat nie Lust, mit mir tanzen zu gehen.
A barátomnak soha nincs kedve velem táncolni
menni.
 die Lust *kedv*
 sich entschuldigen *bocsánatot kér*
 sich unterhalten *beszélget, társalog*
 flirten *flörtöl*

Seite 62

Wolfgang ärgert sich, weil die Telefonrechnungen
 immer sehr hoch sind. *Wolfgang bosszankodik,*
mert a telefonszámla mindig nagyon magas.
 die Telefonrechnung, -en *telefonszámla*
 der Eheberater, - *házassági tanácsadó*
 Sie können auch selbst Sätze bilden. *Őn is alkothat*
(hasonló) mondatokat.
 bilden *képez, alkot*
 Geld sparen *pénzt takarít meg*

sparen *megtakarít*
 Hosen in den Schrank hängen *a szekrénybe*
akasztani a nadrágokat
 hängen *felakaszt*

Seite 63

das Paar, -e *pár*
 Viele möchten in den ersten Ehejahren frei sein und
 das Leben genießen. *Sokan szeretnének szabadok*
lenni a házasság első éveiben, és élvezni szeretnék
az életet.
 das Ehejahr, -e *házasév, házasságban eltöltött*
év
 genießen *élvez*
 Andere wollen zuerst mal Karriere machen und Geld
 verdienen. *Mások előbb karrierre törekcsenek,*
és pénzt akarnak keresni.
 die Karriere, -n *karrier*
 die Untersuchung, -en *vizsgálat, felmérés*
 Nur 10 Prozent der jungen Ehepaare wollen gleich
 nach der Heirat Kinder. *A fiatal házaspároknak*
csak tíz százaléka akar a házasságkötés után
azonnal gyereket.
 das Prozent, -e *százalék*
 die Heirat *házasságkötés*
 30 Prozent haben keine klare Meinung.
30 százaléknak nincs határozott véleménye.
 klar *világos, határozott*
 60 Prozent finden, dass berufliche Karriere und
 Anschaffungen am Anfang der Ehe wichtiger sind.
60 százalék úgy véli, hogy a házasság elején a
szakmai előreljűtés és a beruházások fontosabbak.
 die Anschaffung, -en *szerzemény, beruházás*
 beruflich *szakmai*
 die Ehe, -n *házasság*
 der/die Angestellte, -n *alkalmazott*
 der/die Auszubildende, -n (ein Auszubildender)
szakmunkástanuló, szakiskolai tanuló
 die Verlagskauffrau, -en *kiadói ügylntéző(nő),*
menedzser
 die Arzthelferin, -nen *asszisztensnő*
(orvosi rendelőben)
 das Baby, -s *csecsemő*
 hoffen *remél*
 anschaffen *beszerez*
 ... dass seine Frau erst noch ihren Abschluss macht.
... hogy a felesége előbb még befejezi
a tanulmányait.
 der Abschluss, =e *záróvizsga*

Seite 64

geb. = geborene *szül. = született*
 die Hochzeitsreise, -n *nászút*
 sich verloben *eljegyz magát*
 der Modelldialog, -e *mintapárbeszéd*

Machen Sie weitere Dialoge nach diesem Muster!

Alkossanak további párbeszédet a minta alapján!

das Muster, - *minta*

der/die Verlobte, -n (ein Verlobter) *vőlegény, menyasszony*

die U-Bahn, -en *földalatti, metró*

das Urteil, -e *ítélet*

die Liebe *szeretem, szeretet*

Ich bin dagegen, dass eine Ehefrau arbeitet.

Ellenzem, hogy egy feleség dolgozzon.

dagegen *ez/az ellen*

die Ehefrau, -en *feleség*

Ich glaube, dass die Ehe die Liebe tötet.

Azt hiszem, hogy a házasság megöli a szerelmet.

töten *megöl*

überzeugt *meg van győződve*

Ich bin sicher, dass die Ehe in 50 Jahren tot ist.

Biztos vagyok benne, hogy a házasság ötven év múlva halott.

tot *halott*

Wie finden Sie die Meinungen der anderen

Kursteilnehmer? Mit szól a tanulótársai véleményéhez?

der Kursteilnehmer, - *tanfolyami résztvevő*

Seite 65

Im Sommer ist es schön, weil ... *Nyáron (nagyon) jó, mert...*

der Sommer, - *nyár*

Dann grillen wir immer. *Akkor mindig grillezünk.*

grillen *grillezik*

die Soße, -n *szósz, mártás*

die Hausaufgabe, -n *házi feladat*

Meine Mutter schimpft über die Unordnung

im Kinderzimmer. Anyám veszekszik a gyerekszobában uralkodó rendetlenség miatt.

schimpfen *megszid vkit, veszekszik vkivel*

die Unordnung *rendetlenség*

Entweder ihr seid still oder ihr geht gleich ins

Bett! Vagy csendben maradtok, vagy azonnal lefeksztetek!

entweder ... oder ... *vagy ... vagy ...*

Ich fühle mich nicht wohl. *Nem érzem jól magam.*

sich wohlfühlen *jól érzi magát*

Nach dem Essen darf ich noch eine halbe Stunde

aufbleiben. A vacsora után még fenn maradhatok egy félórát.

aufbleiben *fenn marad*

Meine Mutter möchte abends manchmal weggehen.

Anyám esténként néha szeretne elmenni otthonról.

weggehen *elmegy*

Seite 66

der Familienabend, -e *családi este*

Der Vater hat schlechte Laune, weil er sich im Betrieb geärgert hat. *Apának rossz kedve van, mert felbosszantották az üzemben.*

der Betrieb, -e *üzem*

Die Mutter ist ärgerlich, weil der Vater abends immer müde ist. *Anyám mérges, mert apa este mindig fáradt.*

ärgerlich *mérges*

Die Kinder sind abends alleine, weil die Eltern weggehen. *A gyerekek este egyedül vannak, mert a szülők elmennek otthonról.*

alleine *egyedül*

die Stammkneipe, -n *törzsvendéglő, törzskocsm*
erstmal *először*

der Jazztanz *dzsessztánc*

das Theaterabonnement, -s *színházbérlet*

das Menü, -s *menü*

die Sauna, -s oder Saunen *szauna*

zweimal pro Woche zum Sport *hetente kétszer sportolni megy*

zweimal *kétszer*

Wie verbringen Günter und Vera ihren Feierabend?

Mit csinál Günter és Vera munka után?

verbringen *eltölt*

der Feierabend, -e *munkaidő utáni szabadidő*

Seite 67

Früher kümmerte sich der Vater nur selten um die Kinder. *Régen az apa csak ritkán törődött a gyerekekkel.*

sich kümmern *törődik, foglalkozik vkivel/vmivel*
Früher erzog man die Kinder sehr streng.

Régen nagyon szigorúan nevelték a gyerekeket.
streng *szigorú*

Früher wurden die Kinder geschlagen.

Régen verték a gyerekeket.

schlagen *ver*

Großeltern (Plural) *nagyszülők (többes szám)*

Früher lebten keine unverheirateten Paare zusammen. *Régen házasságkötés nélkül nem éltek együtt párok.*

unverheiratet *nem házas, nőtlen, hajadon*

Früher war der Mann der Herr im Haus.

Régen a férfi volt az úr a házban.

der Herr, -en *úr*

Seite 68

Fünf Generationen auf dem Sofa *Öt generáció a diványon*

die Generation, -en *generáció*

das Sofa, -s *divány, heverő*

die Urgroßmutter, - *dédmama*

die Ururgroßmutter, - *ükanya*

die Ururenkelin, -nen *ükunoka (leány)*
 die Erziehung *nevelés*
 das Altersheim, -e *idősek otthona*
 das Enkelkind, -er *unoka*
 Marias Jugendzeit war sehr hart. *Máriának nagyon kemény gyerekkora volt.*
 die Jugendzeit *gyerekkor, ifjúkor*
 das Kindermädchen, - *gyermeklány, pesztonka*
 Adele lebte als Kind in einem gutbürgerlichen Elternhaus. *Adele egy jó polgári családban nőtt fel.*
 gutbürgerlich *jó polgári*
 das Elternhaus, -er *szülői ház*
 Wirtschaftliche Sorgen kannte die Familie nicht. *Pénzügyi gondjai nem voltak a családnak.*
 wirtschaftlich *pénzügyi, gazdasági*
 die Sorge, -n *gond*
 der Privatlehrer, - *magántanár*
 Sie waren ihr immer etwas fremd. *Egy kicsit mindig idegenek maradtak a számára.*
 fremd *idegen*
 Manchmal gab es auch Ohrfeigen. *Néha pofon is volt.*
 die Ohrfeige, -n *pofon*
 die Mädchenschule, -n *leányiskola*
 An ihre eigene Kindheit dachte sie schon damals nicht so gern zurück. *A saját gyerekkorára már akkor sem gondolt vissza szívesen.*
 die Kindheit *gyerekkor*
 zurückdenken *visszagondol, visszaemlékezik*

Seite 69

Das Wort der Eltern war Gesetz. *A szülők szava törvény volt.*
 das Gesetz, -e *törvény*
 Auch in den Kriegsjahren fühlte sich Ingeborg bei ihren Eltern sehr sicher. *Ingeborg a háborús években is biztonságban érezte magát a szüleinél.*
 das Kriegsjahr, -e *háborús év*
 sich sicher fühlen *biztonságban érzi magát*
 Dann mussten die Kinder gewöhnlich in ihrem Zimmer bleiben. *Ilyenkor a gyerekeknek általában a szobájukban kellett maradniuk.*
 gewöhnlich *általában*
 leicht *könnyű*
 der Rebell, -en *lázadó*
 Noch während der Schulzeit zog sie deshalb zu Hause aus. *Ezért még diákkorában elköltözött hazulról.*
 während *alatt, idején*
 Trotzdem blieb sie mit dem Kind nicht allein. *Mégsem maradt egyedül a gyerekekkel.*
 alleinbleiben *egyedül marad*
 Auch sie wollten in ihrer Jugend eigentlich anders leben als ihre Eltern. *Fiatalkorukban ők is másképp akartak élni, mint a szüleik.*

die Jugend *ifjúkor, ifjúság*
 der/die Verwandte, -n (ein Verwandter) *rokon*
 unmöglich *lehetetlen*

Seite 70

Die Kinder sollen selbständig und kritisch sein. *A gyerekeknek önállóan és kritikusnak kell lenniük.*
 kritisch *kritikus*

Seite 71

putzen *takarít*
 Sport treiben *sportol*
 der Urgroßvater, - *ükapa*
 das Fragespiel, -e *kérdés-felelet játék*
 der Neffe, -n *unokaöcs*
 die Nichte, -n *unokahúg*
 der Cousin, -s *férfi unokatestvér*
 die Cousine, -n *női unokatestvér*
 der Schwager, - *sógor*
 die Schwägerin, -nen *sógornő*
 die Oma, -s *nagymama, nagy*
 der Opa, -s *nagypapa*

Seite 72

Jedenfalls ist er nicht heiß. *Mindenesetre nem forró.*
 jedenfalls *mindenesetre*
 Aber du kannst doch nicht im Ernst behaupten, Erich, dass ... *De Erich, nem mondhatod komolyan, hogy...*
 behaupten *állít, mond*
 die Tatsache, -n *tény*
 Vorhin hast du gesagt, ... *Az előbb azt mondtad, (hogy) ...*
 vorhin *előbb*
 jawohl *igenis*
 lauwarm *langyos*

Lektion 6

Seite 73

der Frühling *tavas*
 der Sommer *nyár*
 der Herbst *ősz*
 der Wetterbericht, -e *időjárásjelentés*
 der Müll *szemét*
 die Temperatur, -en *hőmérséklet*

Seite 74

die Landschaft, -en *táj*
das Klima, -s *klima*
Sie können dabei die folgenden Wörter benutzen.
Ehhez a következő szavakat használhatják.
dabei *annál, ennél, ahhoz, ehhez*
das Grad, -e ("20 Grad") *fok („20 fok”)*
Die Sonne scheint. *Süt a nap.*
der Regen *eső*
Es regnet. *Esik az eső.*
der Nebel *köd*
neblig *ködös*
feucht *nedves*
der Schnee *hó*
Es schneit. *Esik a hó.*
der Wind, -e *szél*
der Baum, -e *fa*

Seite 75

In Sibirien kann es extrem kalt sein.
Szibériában rendkívül hideg tud lenni.
Sibirien *Szibéria*
extrem *szélsőséges*
ungesund *egészségtelen*
ideal *ideális*
Es gibt plötzlich sehr starke Winde und gleichzeitig viel Regen. *Hirtelen nagyon szelesre és ugyanakkor nagyon esősre fordul az idő.*
Es gibt ... *van ...*
gleichzeitig *egyidejűleg, ugyanakkor*
der Temperaturunterschied, -e *hőmérséklet-különbség*
die Wüste, -n *sivatag*
der Golf, -e (*tenger*)*öböl*
In den langen Wintern zeigt das Thermometer manchmal bis zu 60 Grad minus. *A hosszú teleken a hőmérő néha mínusz 60 fokot is mutat.*
das Thermometer, - *hőmérő*
minus *mínusz*
modern *modern*
das Schiff, -e *hajó*
Regenwald, -er *esőerdő, trópusi őserdő*
das Gewitter, - *zivatar*
das Wetteramt, -er *meteorológiai hivatal*
die Wettervorhersage, -n *időjárás-előrejelzés*
die Zeichenerklärung, -en *jelmagyarázat*
wolkenlos *felhőtlen*
wolkig *felhős*
bedeckt *borult*
der Regenschauer, - *futó zápor/eső*
die Kaltfront, -en *hidegfront*
das Hochdruckgebiet, -e *magas légnyomású terület, anticiklon*
das Tiefdruckgebiet, -e *alacsony légnyomású terület, ciklon*
die Luftströmung, -en *levegőáramlás*

der Luftdruck *légnyomás*
hPa = Hektopascal *hektopascal*
die Wetterlage, -n *időjárási helyzet*
Das Tief über Großbritannien zieht allmählich nach Osten. *A Nagy-Britannia feletti alacsony légnyomás lassanként kelet felé húzódik.*
allmählich *lassanként*
die Meeresluft *tengeri levegő*
Alpen (Plural) *Alpok (többes szám)*
die Vorhersage, -n *előrejelzés*
die Tageshöchsttemperatur, -en *a legmagasabb nappali hőmérséklet*
die Tiefsttemperatur, -en *a legalacsonyabb hőmérséklet*
sonnig *napos*
die Tagestemperatur, -en *nappali hőmérséklet*

Seite 76

die Nordsee *Északi-tenger*
segeln *vitórlázik*
das Tischtennis *asztalitenisz*
die Gartenparty, -s (*kerti*) *parti*
der Reisewetterbericht, -e *időjárás-jelentés utazóknak*
Griechenland *Görögország*
die Türkei *Törökország*
Norwegen *Norvégia*
Schweden *Svédország*
Finnland *Finnország*

Seite 77

das Bildwörterbuch, -er *képes szótár*
der Bach, -e *patak*
der Berg, -e *hegy*
das Dorf, -er *falú*
das Feld, -er *szántóföld, mező*
der Fluss, -e *folyó*
das Gebirge, - *hegység*
der Hügel, - *domb*
die Insel, -n *sziget*
der Park, -s *park*
der Rasen *pázsit, gye*
der See, -n *tó*
der Strand, -e *strand*
das Tal, -er *völgy*
das Ufer, - *part*
der Wald, -er *erdő*
die Wiese, -n *mező*

Seite 78

die Zentrale, -n *központ*
der Fremdenverkehr *idegenforgalom*
das Preisrätsel, - *pályázati rejtvény*
der Handel *kereskedelem*

die Wirtschaft *gazdaság*
flaches Land im Norden *északi sík vidék*
flach *sík*

herrlich *csodálatos, gyönyörű*
das Mittelgebirge, - *középhegység*
Auch das überrascht Sie vielleicht:

Önt talán az is meglepi:
überraschen *meglep*
die Bodenfläche, -n *talajfelszín*
Machen Sie mit bei unserem Quiz.

Végyen részt a vetélkedőnkön!
mitmachen *részt vesz*
Aus welcher Region Ihres Landes kommen Sie?
Hazája melyik vidékéről származik?
die Region, -en *vidék, terület*
das Nachbarland, -er *szomszédos ország*

Seite 79

Beantworten Sie die Fragen. *Válaszoljon a kérdésekre!*
beantworten *(meg)válaszol*
die Tschechische Republik *Cseh Köztársaság*
an der deutsch-polnischen Grenze *a német-lengyel határon*
polnisch *lengyel*
die Rundreise, -n *körutazás*
die Wochenendreise, -n *hétvégi utazás*
das Volkslied, -er *népdal*
die Landkarte, -n *térkép*

Seite 80

die Schönheit, -en *szépség*
die Sauberkeit *tisztaság*
die Mobilität *mozgékonyosság*
konsumieren *fogyaszt*
wegwerfen *eldob*

Seite 81

die Menge, -n *mennyiség*
Wir werfen in Deutschland pro Jahr 30 Millionen Tonnen Abfälle auf den Müll. *Németországban évente 30 millió tonna hulladékot dobunk a szemétkbe.*
werfen *dob*
die Tonne, -n *tonna*
der Abfall, -e *hulladék, szemét*
der Müll (hier: = Müllkippe, Müllhalde) *szemét, szemételep*
Wenn man damit einen Güterzug füllen würde, hätte er eine Länge von 12 500 km. *Ha ezzel megtöltenének egy tehervonatot, az 12 500 km hosszú lenne.*
der Güterzug, -e *tehervonat*
füllen *(meg)tölt*

die Länge *hossz*
die Strecke, -n *szakasz, távolság*
Zentralafrika *Közép-Afrika*
Wir ersticken im Müll. *Megfulladunk a szemétkben.*
ersticken *megfullad*
die Mülldeponie, -n *szemétklerakóhely*
die Müllverbrennungsanlage, -n *szemétkégető, hulladékégető (létesítmény)*
Dabei gibt es hundert Beispiele, wo wir völlig sinnlos Müll produzieren. *Pedig száz példa is van arra, hogy értelmetlenül termelünk szemetet.*
sinnlos *értelmetlen*
produzieren *előállít, termel*
die Plastiktüte, -n *műanyag zacskó*
die Verpackung, -en *csomagolás*
Kaufen Sie bewusst ein! *Vásároljon tudatosan!*
bewusst *tudatos*
die Verschwendung *pazarlás*
Ein großer Teil der Dinge ... wurde industriell produziert. *A ... dolgoknak egy nagy részét iparilag állították elő.*
industriell *ipari / iparilag*
die Arbeitskraft, -e *munkaerő*
die Energie, -n *energia*
der Rohstoff, -e *nyersanyag*
das Glas (als Stoffbezeichnung) *üveg (anyagnévként)*
die Blechdose, -n *fémdoboz*
das Recycling *hulladék-újrahasznosítás*
Aus diesem "Müll" können wieder neue Produkte aus Glas, Papier und Blech hergestellt werden, wenn man sie getrennt sammelt. *Ebből a „szemétkből“ megint új üveg-, papír- és fémtermékeket lehet előállítani, ha külön gyűjtjük őket.*
das Produkt, -e *termék*
das Blech (als Stoffbezeichnung) *bádog, pléh (anyagnévként)*
herstellen *előállít*
getrennt *külön*
sammeln *gyűjt*
Auch Küchenabfälle ... sind eigentlich viel zu schade für die Deponie. *A konyhai hulladékot ... is kár a szemétkbe dobni.*
Küchenabfälle (Plural) *konyhai hulladék (többszám)*
schade *kár*
die Deponie, -n *szemétklerakóhely*
die Kompostierung *komposztálás*
die Pflanzenerde *virágföld*
sortieren *fajta szerint válogat, szortíroz*
die Gefahr, -en *veszély*
das Plastik *műanyag*
der Kunststoff, -e *műanyag*
der Lack, -e *lakk*
das Pflanzengift, -e *növényi mérge*
das Putzmittel, - *tisztítószer*

die Mischung, -en *keverék*
 Die chemischen Reaktionen dieses Müllcocktails
 kann man nicht kontrollieren.

*Ennek a hulladékkeveréknek a vegyi reakciói
 ellenőrizhetetlenek.*

chemisch *vegyi*

die Reaktion, -en *reakció*

der Müllcocktail *hulladékkeverék*

verbrennen *éleget*

Aber diese Filter können nur solche Gifte und
 gefährlichen Stoffe zurückhalten, die bekannt sind.

*De ezek a szűrők csak az ismert mérgeket
 és veszélyes anyagokat tudják visszatartani.*

der Filter, - *szűrő*

solch- *olyan, ilyen*

das Gift, -e *méreg*

der Stoff, -e (=Material) *anyag*

zurückhalten *visszatart*

bekannt *ismert*

der Experte, -n *szakértő*

der Giftstoff, -e *mérgező anyag*

die Verbrennung *elégetés*

entstehen *keletkezik*

das Rauchgas, -e *füstgáz*

unkontrollierbar *ellenőrizhetetlen*

das Grundwasser *talajvíz*

die Sammelstelle, -n *gyűjtőhely*

der Problemmüll *veszélyes hulladék*

Seite 82

die Einkaufstasche, -n *bevásárlótáska*

das Plastikgeschirr *műanyag edény*

das Obst *gyümölcs*

die Tüte, -n *zacskó*

die Pfandflasche, -n *visszaváltható üveg*

die Plastikverpackung, -en *műanyag csomagolás*

das Spielzeug *játék, játékszer*

... Taschentücher aus Stoff benutzen.

... szövet zsebkendőt használ.

das Taschentuch, -er *zsebkendő*

aus Stoff *szövetből való, szövet-*

der Stoff, -e (=Textilie) *szövet*

der grüne Punkt *zöld pont*

das Konzept, -e *elgondolás, elképzelés*

der Müllberg, -e *szeméthegy*

das Motto *mottó*

das Duale System Deutschland AG *Duális*

Rendszer Németország RT

der Umweltschutz *környezetvédelem*

die Mülltonne, -n *kuka, szeméttartály*

sogenannt *úgynevezett*

speziell *különleges, sajátos*

der Plastiksack, -e *műanyag zsák*

Der Müll wird per Hand sortiert.

A hulladékot kézzel válogatják.

recyceln *újrahasznosít*

gesondert *külön*

Alt- *használt, hulladék-*

der Biomüll *biohulladék*

der Sondermüll *veszélyes hulladék*

die Gemeinde, -n *település, önkormányzat*

öffentlich *nyilvános*

der Container, - *konténer, tartály*

der Haushalt, -e *háztartás*

die Pappe *kemény-, kartonpapír*

der Sammelcontainer, - *gyűjtőkonténer*

biologisch *biológiai*

das Grundstück *ingatlan, telek*

kompostieren *komposztál*

der Behälter, - *tartály*

mobil *mobilis, mozgatható*

der Restmüll *vegyes (szortírozás után fennmaradt)*

hulladék

der Erfolg, -e *siker*

die Umwelt belasten *a környezetet terheli*

belasten *terhel*

es ernst meinen *komolyan gondol*

vermeiden *elkerül*

Seite 83

die Reihenfolge *sorrend*

interviewen *(meg)interjúvol*

die Mülltrennung *különböző szemétfajták*

szétválogatása

Dazu kann ich gar nichts sagen.

Ehhez nem tudok hozzászólni.

dazu *ahhoz, ehhez*

Das Thema Müll geht mir langsam auf die Nerven.

A szeméttéma lassan az idegeimre megy.

der Nerv, -en *ideg*

der oder das Yoghurt *joghurt*

der Plastikbecher, - *műanyag pohár*

die Plastikdose, -n *műanyag doboz*

die Getränkedose, -n *italosdoboz*

der Mülleimer, - *szemétvödör*

einkaufen *bevásárol*

Seite 84

Ich will nicht klagen. *Nem akarok panaszkodni.*

klagen *panaszkodik*

friedlich *békés, nyugalmas*

... vom Lastwagenverkehr abgesehen.

...a teherautó-forgalomtól eltekintve.

Lastwagenverkehr *teherautó-forgalom*

abgesehen von *vomitól eltekintve*

ordentlich *rendes*

das Chlor *klór*

Aber das ist ja nicht schädlich.

De hát ez nem ártalmas!

schädlich *ártalmas, káros*

das Fischmehl *halliszt*

längst *régen*
 gewöhnt *megszokott*
 der Presslufthammer, = *légkalapács*
 Gewiss, an manchen Stellen roch es nicht
 so gut, wegen der vielen toten Fische.
Igaz, néhány helyen büdös volt a sok döglött
haltól.
 riechen *szagot áraszt, szaglik*
 wegen *miatt*
 tot *halott, holt, döglött*
 Und die Sonne kam auch nicht so recht durch.
És a nap se tudott igazán előbújni.
 nicht so recht *nem igazán*
 durchkommen *átjön*
 dicht *sűrű*
 der Smog *füstköd, szmog*
 Aber der kleine Spaziergang hat mir sehr gut getan.
De a kis séta nagyon jól tett nekem.
 gut tun *jót tesz*
 Gewiss, ich ... leide öfter unter Kopfschmerzen.
Igaz, ... gyakran szenvedek fejfájástól.
 leiden *szenved*
 öfter *gyakran*
 zuweilen *néha-néha, olykor*
 die Übelkeit *rosszullét, émelygés*
 ... was mit der einen oder anderen Allergie
 zusammenhängt. ... *ami az egyik vagy másik*
allergiával függ össze.
 die Allergie, -n *allergia*
 zusammenhängen *összefügg vmivel*
 insgesamt *mindent összevetve, összesen*
 in Anlehnung an *vki/vmit alapul véve, vki/vmi*
nyomán

Lektion 7

Seite 85

reservieren *foglal*
 impfen *beolt*
 packen *csomagol*

Seite 86

der Fluggast, =e *légiutas*
 die Tabelle, -n *táblázat*
 die Schweizerin, -nen *svájci (nő)*
 der Brite, -n *brit (férfi)*
 die Gitarre, -n *gitár*
 der Teddybär, -en *játékmackó*
 der Schirm, -e *ernyő*
 die Checkliste, -n *elintézendő dolgok listája*
 das Amt, =er *hivatal*
 die Gepäckversicherung, -en *poggyászbiztosítás*
 abschließen *(meg)köt (pl. szerződést)*

die Reisekrankenversicherung, -en *utazás idejére*
kötött betegbiztosítás
 der Ausweis, -e *igazolvány*
 verlängern *meghosszabbít*
 Visum beantragen *vízumot igényel*
 das Visum, Visa *vízum*
 beantragen *kér(elmez), kérvényez*
 untersuchen *(meg)vizsgál*
 der Reiseprospekt, -e *utazási prospektus*
 die Flugkarte, -n *repülőjegy*
 bestellen *(meg)rendel*
 die Versicherungskarte, -n *biztosítási kártya*
 tanken *tankol*
 der Schlüssel, - *kulcs*
 zumachen *becsuk*
 der Reisescheck, -s *utazási csek*
 die Seife, -n *szappan*
 die Zahnbürste, -n *fogkefe*
 die Zahnpasta, Zahnpasten *fogkrém*
 das Hemd, -en *ing*
 das Handtuch, =er *törülköző*
 das Bettuch, =er *lepedő*
 das Fluggepäck *poggyász (repülőgépen)*
 wiegen *(le)mér, (meg)mér*

Seite 87

die Reiseplanung, -en *az utazás megtervezése*
 der Campingurlaub *kempingezés*
 die Industriemesse, -n *ipari vásár*
 die Liste, -n *lista*
 das Ferienhaus, =er *hétvégi ház*
 die Geschäftsreise, -n *üzleti út*
 die Messe, -n *vásár*
 der Flug, =e *repülés*
 das Frühjahr *tavas*
 der Ski, -er *si*
 der Skischuh, -e *sícipő*

Seite 88

Wisst ihr, was mir vorige Woche passiert ist?
Tudjátok, mi történt velem a múlt héten?
 vorig- *múlt*
 Ski fahren *síel*
 Da habe ich gemerkt, dass ich weder meinen Pass
 noch meinen Ausweis dabei hatte.
Akkor vettem észre, hogy sem az útlevelem, sem az
igazolványom nincs nálam.
 merken *észrevesz*
 weder ... noch ... *se(m) ... se(m) ...*
 dabei haben *nála van*
 normalerweise *rendszerint, általában*
 keinen Zweck haben *nincs értelme*
 der Zweck, -e *cél, értelem*

Seite 89

Sie planen eine Reise in die Sahara.

Utazást terveznek a Szaharába.

planen *tervez*

die Sahara *Szahara*

der Pazifische Ozean *Csendes-óceán*

die Antarktis *Antarktisz*

die Reisegruppe, -n *turistacsoport*

retten *megment*

Überzeugen Sie Ihre Mitspieler.

Győzze meg játékosársait!

überzeugen *meggyőz*

der Mitspieler, - *játékosárs*

Nennen Sie Gründe. *Indokolja meg!*

der Grund, -e *ok*

die Aluminiumfolie, -n *alumíniumfólia*

der Bleistift, -e *ceruza*

die Brille, -n *szemüveg*

der Camping-Gasofen, - *kemping gázfőző*

das Familienfoto, -s *családi fénykép*

der Kochtopf, -e *fazék, lábas*

der Kompass, -e *iránytű*

das Messer, - *kés*

das Blatt, -er *(papír)lap*

die Plastiktasche, -n *műanyag táska*

das Salz *só*

die Seife, -n *szappan*

das Seil, -e *kötél*

das Streichholz, -er *gyufa*

das Telefonbuch, -er *telefonkönyv*

das Wasser *víz*

die Wolldecke, -n *gyapjútakaró*

die Zahnbürste, -n *fogkefe*

Ich bin dagegen. *Ellenzem.*

dagegen *ez/az ellen*

das Feuer *tűz*

Seite 90

das Journal, -e *újság, folyóirat*

jüngere Leute *fiatalok*

der Job, -s *állás, munka*

dieselb- *ugyanaz, ugyanez*

die Arbeitserlaubnis *munkavállalási engedély*

der Sprachkurs, -e *nyelvtanfolyam*

Wir haben die wichtigsten Informationen für Sie

zusammengetragen: *Összegyűjtöttük önnek*

a legfontosabb információkat:

zusammentragen *összeállít*

die EU = die Europäische Union *EU = Európai Unió*

die Arbeitsstelle, -n *munkahely*

gelten *érvényben van*

schwierig *nehéz*

Doris Kramer hat gerade ihre Prüfung als

Versicherungskauffrau bestanden. *Doris Kramer*

épp most tett sikeres biztosítási ügynöki vizsgát.

die Versicherungskauffrau, -en *biztosítási ügynök(nő)*

bestehen *sikerrel letesz (vizsgát)*

Sie spricht mit ihrer Freundin über diesen

Plan. *Megbeszéli a barátnőjével ezt a*

tervét.

der Plan, -e *terv*

Seite 91

die Reportage, -n *riport*

eine tolle Erfahrung *remek tapasztalat*

die Erfahrung, -en *tapasztalat*

Doch nur wenige haben auch den Mut, es zu tun.

De csak kevesen merik megtenni.

der Mut *bátorság, merészség*

Wir haben uns mit drei Frauen unterhalten, die vor dem Abenteuer Ausland keine Angst hatten.

Három nővel beszélgettünk, akik nem féltek a külföldi kalandtól.

das Abenteuer, - *kaland*

die Fremdsprache, -n *idegen nyelv*

... oder um einfach mal ein Abenteuer zu erleben.

... vagy hogy egyszerűen csak egy kalandban legyen részük.

erleben *átél, megél*

das Motiv, -e *indíték*

Ich fand mein Leben in Deutschland langweilig und

wollte einfach raus. *Unalmasnak találtam*

az életemet Németországban, és egyszerűen csak el akartam menni.

raus *ki, el*

Südfrankreich *Dél-Franciaország*

die Jugendherberge, -n *ifjúsági szálló*

das Bistro, -s *bisztró*

der Besitzer, - *tulajdonos*

1300 Euro netto verdiente sie als Bedienung.

Pincérnőként nettó 1 300 eurót keresett.

die Bedienung *pincérnő*

der Eisberg, -e *jéghegy*

Ich konnte wenig Französisch und war deshalb

sehr kühl, um meine Scheu vor den Leuten zu

verstecken. *Keveset tudtam franciául és nagyon visszafogott voltam, hogy elérjem az emberekkel szemben érzett féltékenységemet.*

die Scheu *féltékenység*

verstecken *elrejt, eldug*

der Kontakt, -e *kapcsolat*

Trotzdem empfiehlt sie jedem einen Job im

Ausland. *Mégis mindenkinek ajánlja a külföldi munkavállalást.*

empfehlen *ajánl*

die Theaterwissenschaft, -en *színháztudomány*

die Mode, -n *divat*

die Boutique, -n *butik*

die Geschäftsführerin, -nen *üzletvezető(nő)*

gutbezahlt *jól fizetett*

Trotzdem haben es Frauen in Deutschland viel leichter, sowohl im Beruf als auch im Privatleben. *Németországban mégis sokkal könnyebb dolguk van a nőknek, mind szakmailag, mind a magánéletben.*

leicht *könnyű*

sowohl ... als auch *mind ... mind ..., ... is ... is*
das Privatleben *magánélet*

In Italien bestimmen die Männer fast alles.

Olaszországban majdnem mindenben a férfiak döntenek.

bestimmen *meghatároz, eldönt*

Auch hier gibt es Regeln und Gesetze, aber die nimmt man nicht so ernst. *Itt is vannak szabályok és törvények, de ezeket nem veszik annyira komolyan.*

die Regel, -n *szabály*

das Gesetz, -e *törvény*

ernst nehmen *komolyan vesz*

Für Simone Dahms ist London eine zweite Heimat geworden. *Simone Dahmsnak London a második hazája lett.*

die Heimat *haza*

die Buchhändlerin, -nen *könyvkereskedő(nő)*

überqualifiziert *túlképzett*

die Abteilungsleiterin, -nen *osztályvezető*

Meine Freunde in Deutschland reagierten typisch deutsch: ... *Németországi barátaim tipikusan német módon reagáltak: ...*

reagieren *reagál*

Schwierigkeiten hat sie noch mit der etwas kühlen Art der Engländer. *Az angolok kissé hűvös modorával van még problémája.*

die Schwierigkeit, -en *nehézség*

kühl *hűvös*

die Art *mód, modor, fajta*

So richtige offene und herzliche Freundschaften findet man kaum. *Olyan igazi, őszinte és melegszívű barátokat nemigen lehet találni.*

die Freundschaft, -en *barátság*

kaum *alig*

Seite 92

die Kellnerin, -nen *pincérnő*

der Wunschberuf, -e *vágyott szakma ill. foglalkozás*

bürokratisch *bürokratikus*

Wie beliebt sind die deutschen Touristen im

Ausland? *Mennyire népszerűek a német turisták külföldön?*

beliebt *népszerű*

das Reisemagazin, -e *utazási magazin*

der Urlaubstip, -s *nyaralási ötlet*

durstig *szomjas*

nackt *meztelen*

geizig *fősvény, zsugori*

Deshalb möchten viele Deutsche im Ausland am liebsten nicht als Deutsche erkannt werden.

Ezért sok német nem szeretné, ha észrevennék rajta külföldön, hogy német.

erkennen *felismer, észrevesz*

Besitzerin einer kleinen Pension *egy kis panzió tulajdonosa*

die Besitzerin, -nen *tulajdonos(nő)*

der Sonnenschirm, -e *napernyő*

Seite 93

das Berufsleben *hivatás*

korrekt *korrekt*

zuverlässig *megbízható*

umweltbewusst *a környezet iránt felelősséget érző*

China *Kína*

Logisch *logikus*

der Haushaltsplan, -e *háztartási terv*

der Ausbildungsplan, -e *oktatási/képzési terv*

Hier ist kein Platz für Gefühle. *Érzelmeknek itt nincs helyük.*

das Gefühl, -e *érzelem, érzés*

Man interessiert sich wenig für die Sorgen anderer Menschen. *Nem nagyon érdekli őket mások gondja.*

die Sorge, -n *gond*

positiv *pozitív*

die Hausarbeit, -en *házimunka*

die Kindererziehung *gyereknevelés*

die Schiffbauingenieurin, -nen *hajóépítő mérnök(nő)*

das Berufspraktikum, Berufspraktika *szakmai gyakorlat*

Obwohl sie große Ähnlichkeiten zwischen der deutschen und amerikanischen Arbeitswelt sieht, ... *Bár a német és az amerikai munkakörülményeket nagyon hasonlónak találja, ...*

die Ähnlichkeit, -en *hasonlóság*

die Arbeitswelt *a munka világa*

... ist sie doch erstaunt, wie groß hier die soziale Sicherheit besonders für Mütter mit Kleinkindern ist. ... *mégis csodálkozik azon, hogy milyen nagy itt a szociális biztonság, különösen a kisgyermekes anyák számára.*

erstaunt *csodálkozik*

die Sicherheit, -en *biztonság*

das Kleinkind, -er *kisgyermek*

das Erziehungsgeld *gyermekgondozási segély*

die Reservierung, -en *fenntartás, foglalás*

Aber das ist vorbei. *De azok az idők már elmúltak. vorbei elmúlt*

... und dass sie im Beruf leichter Karriere machen können als in den USA. ... *és hogy könnyebben érvényesülhetnek a szakmájukban, mint az USA-ban.*

Karriere machen *karriert csinál*
 tolerant *toleráns*
 der Amerikaner, - *amerikai (férfi)*
 Urlaubszeiten (Plural) *a szabadság ideje (többes szám)*
 das Umweltbewusstsein *a környezet iránt érzett felelősségtudat*
 Wie sehr wir in den USA die Natur kaputt machen, ist mir erst in Deutschland aufgefallen. *Hogy mi az USA-ban mennyire tönkretesszük a természetet, csak Németországban tűnt fel nekem ...*
 kaputt machen *tönkretesz*
 auffallen *feltűnik*
 Hier wird man sogar komisch angeguckt, wenn man Papier auf die Straße wirft. *Itt már akkor is furcsán néznek az emberre, ha eldob egy darab papírt az utcán.*
 angucken *ránéz, megnéz*
 Die Frauen sind zu emanzipiert. *A nők túlságosan emancipáltak.*
 emanzipiert *emancipált, egyenjogú*
 die Germanistik *germanisztika, német nyelv- és irodalomtudomány*
 Die Deutschen sind viel spontaner als die Chinesen. *A németek sokkal közvetlenebbek, mint a kínaiak.*
 spontan *spontán, közvetlen*
 der Chinese, -n *kínai (férfi)*
 hektisch *hektikus, kapkodó, nyugtalan*
 Ihre Küche ist nicht automatisiert und ihr Mann hilft kaum im Haushalt. *A konyhája nincs gépesítve, és a férje alig segít a háztartásban.*
 automatisiert *automatizált*
 chinesisch *kínai*

Seite 94

Das Pronomen "sie" hat in den Sätzen verschiedene Bedeutungen. *A „sie“ névmásnak a (következő) mondatokban különböző jelentése van.*
 die Bedeutung, -en *jelentés*
 egoistisch *önző, egoista*
 Sie zeigen, was sie denken und fühlen. *Kimutatják, amit gondolnak és éreznek.*
 fühlen *érez*
 Der Verstand ist für sie wichtiger als das Herz. *Az ész fontosabb nekik, mint a szív.*
 der Verstand *ész, értelem*
 das Herz, -en *szív*
 Wie finden Sie Ihre eigenen Landsleute?
Mi a véleménye a saját honfitársairól?
 Landsleute (Plural) *honfitársak (többes szám)*

Seite 95

der Kommentar, -e *kommentár*
 auswandern *kivándorol*
 einwandern *bevándorol*
 das Asyl *menedék(jog)*
 Die meisten Deutschen sind deshalb für eine Änderung des Ausländer- und Asylgesetzes. *Ezért a legtöbb német azt szeretné, hogy a külföldiekre és a menedékjogra vonatkozó törvényt megváltoztassák.*
 die Änderung, -en *(meg)változtatás*
 Die Zahlen steigen sogar. *Sőt a számok még emelkednek is.*
 steigen *emelkedik*
 Diese Deutschen hoffen genauso auf Gastfreundschaft in ihren neuen Heimatländern wie ... *Ezek a németek ugyanúgy vendégszeretetre számítanak az új hazájukban, mint ...*
 die Gastfreundschaft *vendégszeretet*
 das Heimatland, -er *haza*
 einreisen *beutazik*
 Das sollten wir bei der Diskussion um ... nicht vergessen. *Ezt nem szabad a ... -ról/-ről folyó vitában elfelejtenünk.*
 die Diskussion, -en *eszmecsere, vita*
 davon (in 1000) *ebből (ezerben számítva)*
 davon *abból, ebből*
 der Türke, -n *török (férfi)*
 der Pole, -n *lengyel (férfi)*
 der Rumäne, -n *román (férfi)*
 der Spanier, - *spanyol (férfi)*
 der Niederländer, - *holland (férfi)*
 der US-Amerikaner, - *az Egyesült Államokból való amerikai (férfi)*
 der Portugiese, -n *portugál (férfi)*
 der Vietnameser, -n *vietnámi (férfi)*
 der Kroat, -n *horvát (férfi)*
 der Marokkaner, - *marokkói (férfi)*
 der Tscheche, -n *cseh (férfi)*
 der Slowake, -n *szlovák (férfi)*
 der Ungar, -n *magyar (férfi)*
 ehem. = ehemalig *egykori, volt*
 der Sowjetbürger, - *szovjet (férfi)*
 der Bulgare, -n *bolgár (férfi)*
 der Srilanker, - *sri lankai (férfi)*
 der Afghane, -n *afgán (férfi)*
 der Inder, - *indiai (férfi)*
 der/die Verwandte, -n (ein Verwandter) *rokon (férfi ill. nő)*
 das Praktikum, Praktika *gyakorlati képzés*

Seite 96

Urlaubspläne (Plural) *üdülési tervek (többes szám)*
 die Karibik *Karib-tenger*
 tauchen *búvárkodik*

Donnerwetter! *Mennydörgős mennykő!*
 Kenia *Kenya*
 der Löwe, -n *oroszlán*
 der Elefant, -en *elefánt*
 Das ist ganz in der Nähe von Ober-Hengsbach.
Egész közel van Ober-Hengsbachhoz.
 die Nähe *közel*
 Und warum ausgerechnet nach Unter-Hengsbach?
És miért pont Unter-Hengsbachba?
 ausgerechnet *pont, éppen*
 Um die Zeit ist es in Unter-Hengsbach herrlich
 ruhig. *Ez idő tájt Unter-Hengsbachban*
csodálatos nyugalom van.
 herrlich *csodálatos*

Lektion 8

Seite 97

die BRD = Bundesrepublik Deutschland
NSZK = Német Szövetségi Köztársaság
 die DDR = Deutsche Demokratische Republik
NDK = Német Demokratikus Köztársaság
 der Bundestag *szövetségi gyűlés (az NSZK parlamentje)*
 der Bundesadler *szövetségi sas*
 die Bundesregierung, -en *szövetségi kormány*
 die Bundestagspräsidentin, -nen *az NSZK parlamentjének elnöke*
 die Regierungspartei, -en *kormánypárt*
 die Oppositionspartei, -en *ellenzéki párt*
 der Einwohner, - *lakos*

Seite 98

die Presse *sajtó*
 die Schlagzeile, -n *szalagcím*
 das Wahlrecht *választójog*
 ausländisch *külföldi*
 der Arbeitnehmer, - *munkavállaló*
 der Fußballstar, -s *futballsztár*
 die Verletzung, -en *sérülés*
 der Preiskrieg, -e *árverseny, árháború*
 die Zigarettenindustrie *dohányipar*
 das Stadion, -s *stadion*
 der Fußballverein, -e *futbalcsapat*
 enttäuscht *csalódott*
 der Zollbeamte, -n *vámatiszt*
 streiken *sztrájkol*
 der Verkehrsunfall, -e *közlekedési baleset*
 Durch den Steuerskandal: ... *Az adóbotrány*
révén: ...
 der Steuerskandal, -e *adóbotrány*
 die Regierungskrise, -n *kormányválság*
 Portugal *Portugália*

das Parlament, -e *parlament*
 die Straßenbahn, -en *villamos*
 Außer dem Fahrer niemand verletzt
A sofőrökön kívül senki sem sérült meg.
 außer *kívül*
 der Fahrer, - *sofőr, gépkocsivezető*
 verletzt *sérült*
 der Sportplatz, -e *sportpálya*
 die Knieoperation, -en *térdműtét*
 der HSV = der Hamburger Sportverein
HSV (hamburgi sportegyesület neve)
 der Raucher, - *dohányos, dohányzó (férfi)*
 sparen *megtakarít*
 Welche Nachrichten gehören zu welcher Rubrik?
Melyik hír melyik rovathoz tartozik?
 die Rubrik, -en *rovat*
 die Wirtschaft *gazdaság*
 der Lokalteil, -e *helyi rovat*
 die Innenpolitik *belpolitika*
 Immer noch kein Wahlrecht für Hexen!
A boszorkányoknak még mindig nincs
választójoguk!
 die Brockenzeitung *Brockeni Hírlap*

Seite 99

der Briefumschlag, -e *(levél)boríték*
 Pakete und Päckchen für Weihnachten bleiben
 wegen des Poststreiks liegen. *A postássztrájk*
miatt a karácsonyi nagyobb és kisebb csomagok
még mindig a postán vannak.
 das Paket, -e *csomag*
 das Päckchen, - *kis csomag*
 liegenbleiben *ott marad vhol, fekve marad*
 der Poststreik, -s *postássztrájk*
 der Lebensmittel-Laden, - *élelmiszerüzlet*
 der Stadtteil, -e *városrész*
 das Einkaufszentrum, Einkaufszentren
bevásárlóközpont
 demonstrieren *tüntet*
 das Ausländergesetz, -e *külföldiekre vonatkozó*
törvény
 Fabrik durch Feuer zerstört. *Tűzvész pusztított*
el egy gyárat.
 die Fabrik, -en *gyár*
 zerstören *elpusztít*
 das Verkehrsproblem, -e *közlekedési probléma*
 das Stadtzentrum, Stadtzentren *városközpont*
 Ein Reporter hat vier Personen interviewt,
 die von den Ereignissen auf den Bildern erzählen.
Egy riporter négy személlyel készített interjút,
akik a képeken látható eseményekről mesélnek.
 das Ereignis, -se *esemény*

Machen Sie mit Ihrem Nachbarn aktuelle
Schlagzeilen zu Politik, Wirtschaft, ...
*Írjon a szomszédjával politikai, gazdasági, ...
témájú szalagcímekeket!*
aktuell *aktuális*
die Lokalnachricht, -en *helyi hír*
der Klatsch *pletyka*
die Öl-Katastrophe, -n *olajkatasztrófa*
Tanker vor britischem Vogelparadies
gestrandet *Zátonyra futott egy tankhajó a brit
madárparadicsom előtt.*
der Tanker, - *tankhajó*
britisch *brit*
das Vogelparadies, -e *madárparadicsom*
stranden *zátonyra fut, megfeneklik*
Mafia-Boss in Palermo verhaftet *Maffiavezért
tartóztattak le Palermóban.*
der Mafia-Boss *maffiavezér, maffiafőnök*
verhaften *letartóztat*
die Braut, =e *menyasszony*
das Blaulicht *kék fény*
Mehrere Kandidaten für tschechische Präsidentschaft
Többen is pályáznak a cseh elnökségre.
der Kandidat, -en *jelölt*
die Präsidentschaft *elnökség*
Wahlchancen (Plural) *választási esélyek (többes
szám)*
sinken *csökken*
das Grab, -er *sír*
die Rose, -n *róza*
die Freiheitsstrafe, -n *szabadságvesztés*
die Probefahrt, -en *próbaút*
Bayern *Bajorország*
das Luxusauto, -s *luxusautó*
rauben *(el)rabol*
der Mordanschlag, =e *(gyilkos) merénylet*
der Vizepräsident, -en *alelnök*
töten *megöl*
Türkin erkämpft Aufenthalt – Rechtsstreit um
Ausweisung gewonnen *Tartózkodási engedélyért
harcolt egy török nő – megnyerte a kiutasítási
pert.*
die Türkin, -nen *török nő*
erkämpfen *kiharcol*
der Aufenthalt *tartózkodás*
die Ausweisung, -en *kiutasítás*
gefangen *fogva/fogságban tart*
Wo ist der Friede in Gefahr? *Hol van veszélyben
a béke?*
der Friede *béke*
in Gefahr sein *veszélyben van*
die Gefahr, -en *veszély*
der Bürgerkrieg, -e *polgárháború*
die Regierungskrise, -n *kormányválság*
die Konferenz, -en *konferencia*
der Vertrag, =e *szerződés*

unterschreiben *aláír*
zurücktreten *viszalép*
die Demonstration, -en *tüntetés*
das Umweltproblem, -e *környezetvédelmi probléma*
das Unglück, -e *szerencsétlenség*
die Katastrophe, -n *katasztrófa*
Wo ist ein Verbrechen geschehen?
Hol történt bűntény?
das Verbrechen, - *bűntett, bűntény*
geschehen *történik*
der Skandal, -e *botrány*
die Meisterschaft, -en *bajnokság*

der/die Abgeordnete, -n (ein Abgeordneter)
képviselő
AP (= Associated Press) *sajtótájékoztató*
die Mehrheit, -en *többség*
beschließen *elhatároz, eldönt*
der Beschluss, =e *határozat, döntés*
dpa (= Deutsche Presse-Agentur) *dpa (Német
Sajtótájékoztató Iroda)*
Eine große Gruppe von Abgeordneten fast aller
Parteien fordert ein neues Wahlrecht.
*Új választójogot követel egy képviselőcsoport,
amelyben majdnem mindegyik párt képviselteti
magát.*
die Partei, -en *párt*
fordern *követel*
Der Vorschlag, für den eine Änderung der
Verfassung notwendig ist, wird diese Woche
im Bundestag diskutiert. *Ezen a héten vitatja
meg a parlament azt a javaslatot, aminek
megvalósításához alkotmánymódosításra van
szükség.*
der Vorschlag, =e *javaslat*
die Änderung, -en *(meg)változ(tat)ás*
die Verfassung, -en *alkotmány*
die Landtagswahl, -en *tartományi parlamenti
választás*
eig. Ber. = eigener Bericht *saját (munkatársunktól)
jelentés*
der Sozialdemokrat, -en *szociáldemokrata*
christlich *keresztény*
die CDU = die Christlich-Demokratische Union
(Deutschlands) *(Német) Kereszténydemokrata
Unió*
die SPD = die Sozialdemokratische Partei
Deutschlands *Német Szociáldemokrata Párt*
die Stimme, -n *szavazat*
der Ministerpräsident, -en *miniszterelnök*
die FDP = die Freie Demokratische Partei
(Deutschlands) *(Német) Szabad Demokrata Párt*
die PDS = die Partei des demokratischen
Sozialismus *Demokratikus Szocializmus Pártja*
demokratisch *demokratikus*

der Bundespräsident, -en *szövetségi elnök*
 der Staatsbesuch, -e *hivatalos látogatás*
 viertägig *négynapos*
 Er wurde im Königlichen Schloss begrüßt.
A királyi palotában fogadták.
 der Wirtschaftsminister, - *gazdasági ill.*
kereskedelmi miniszter
 drohen *fenyeget*
 der Rücktritt, -e *visszalépés*
 der Bundeswirtschaftsminister, - *szövetségi*
gazdasági miniszter
 das Kabinett, -e *kormány, kabinet*
 die Subvention, -en *szubvenció, állami támogatás*
 die Milliarde, -n *milliárd*
 kürzen *csökkent*
 der Bundesrat *Szövetségi Tanács*
 die Reform, -en *reform*
 das Mehrwertsteuergesetz, -e *általános forgalmi*
adó-törvény (ÁFA törvény)
 das Bundesland, -er *szövetségi tartomány*
 das Gesetz, -e *törvény*
 die Mehrwertsteuer, -n *általános forgalmi adó*
(ÁFA)
 schleswig-holsteinisch *schleswig-holsteini*
 das Geldproblem, -e *pénzügyi probléma*
 Die alte Koalition aus SPD und PDS hat damit
 ihre Mehrheit im Landtag verloren.
Ezáltal a SPD és a PDS régi koalíciója
elvesztette parlamenti többségét a tartományi
gyűlésen.
 die Koalition, -en *koalíció*
 der Landtag, -e *tartományi gyűlés, a tartomány*
parlamentje
 die Opposition *ellenzék*
 das Wahlgesetz, -e *választási törvény*
 Ohne ihre Stimmen aber gibt es keine Zwei-
 Drittel-Mehrheit für eine Verfassungsänderung.
Szavazatuk nélkül azonban nincs meg az
alkotmányomódosításhoz szükséges, kétharmados
többség.
 die Zwei-Drittel-Mehrheit, -en *kétharmados*
többség
 der Bürger, - *állampolgár*
 das Kommunalparlament, -e *helyhatósági gyűlés,*
önkormányzati testületi ülés
 sparen *megtakarít*
 verkleinern *csökkent*
 Sie erinnerte an einen Satz des Finanzministers: ...
Emlékeztetett a pénzügyminiszter egy
mondatára: ...
 erinnern *emlékeztet*
 der Finanzminister, - *pénzügyminiszter*
 der Bundesaußenminister, - *Az NSZK*
külgügyminisztere
 begleiten *elkísér*
 spanisch *spanyol*
 ein Gespräch führen *megbeszélést folytat, tárgyal*

Wenn das Ziel nicht erreicht wird, dann hat die
 Bundesregierung einen neuen Wirtschaftsminister.
Ha nem érjük el a célt, új gazdasági minisztere
lesz a szövetségi kormánynak.
 das Ziel, -e *cél*
 erreichen *elér*
 Der Minister hofft, dass das Kabinett seinem
 Vorschlag folgt. *A miniszter azt reméli, hogy*
a kormány elfogadja a javaslatát.
 folgen *követ*
 die Alternative, -n *alternatíva*
 Schulden (Plural) *adósság (többes szám)*
 kommentieren *kommentál*
 Einen Rücktrittswunsch kann ich auch annehmen.
Visszalépési szándékot is el tudok fogadni.
 der Rücktrittswunsch, -e *visszalépési szándék*
 annehmen *elfogad*
 zusammensetzen *összeállít*
 der Zeitungstext, -e *újságszöveg*
 das System, -e *rendszer*

Seite 102

das Wahlsystem, -e *választási rendszer*
 der Bund *szövetség*
 der Bundesminister, - *szövetségi miniszter*
 repräsentative Aufgaben *reprezentációs feladatok*
 repräsentativ *reprezentációs*
 die Aufgabe, -n *feladat*
 der Landesminister, - *tartományi miniszter*
 der Ministerpräsident, -en *miniszterelnök*
 die Landesregierung, -en *tartományi kormány*
 das Parlament, -e *parlament*
 der Bundesrat *Szövetségi Tanács*
 die Parlamentskammer, -n *parlamenti kamara*
 der Landtag, -e *tartományi gyűlés*
 der Wähler, - *választópolgár*
 Beschreiben Sie die Darstellung. *Írja le, mit lát az*
ábrán!
 die Darstellung, -en *ábra*
 national *nemzeti*
 der Regierungschef, -s *kormányfő*
 Er wird nicht direkt vom Volk gewählt, sondern von
 den Abgeordneten. *Nem a nép választja meg*
közvetlenül, hanem a képviselők.
 das Volk *nép*
 wählen *választ*
 ernennen *kinevez*
 das Bundesland, -er *szövetségi tartomány*
 das Landesparlament, -e *tartományi gyűlés*
 das Mitglied, -er *tag*
 der Staatschef, -s *államfő*

Seite 103

das Politik-Quiz *politikai vetélkedő*
Wann wurde die Bundesrepublik Deutschland
gegründet? *Mikor alapították meg a Német
Szövetségi Köztársaságot?*
gründen *(meg)alapít, (meg)alakít*
der 2. Weltkrieg *második világháború*
sozialistisch *szocialista*
die parlamentarische Demokratie, -n *parlamentí
demokrácia*
die Monarchie, -n *monarchia*
nationalistisch *nacionalista*
konservativ *konzervatív*
liberal *liberális*
ökonomisch *gazdasági*
demokratisch *demokrata, demokratikus*
befreundet *baráti*
das Regionalparlament, -e *helyi parlament*

Seite 104

unabhängig *független*
die Sowjetunion *Szovjetunió*
unter dem Einfluss von ... stehen ... *befolyása
alatt áll*
der Einfluss, =e *befolyás, hatás*
Im März 1952 schlug die Sowjetunion ... einen
Friedensvertrag für Deutschland vor. *1952
márciusában a Szovjetunió ... békeszerződési
javaslatot tett Németországnak.*
vorschlagen *javasol, javaslatot tesz*
der Friedensvertrag, =e *békeszerződés*
der Vertrag, =e *szerződés*
neutral *semleges*
West-Alliierten (Plural) *nyugati szövetségesek
(többszám)*
Ein neutrales Deutschland wäre ... von der
Sowjetunion abhängig. *Egy semleges
Németország ... a Szovjetuniótól függne.*
abhängig *függő, függ vkitől/vmitől*
Auch die damalige Regierung entschied sich für die
Bindung an den Westen. *Az akkori kormány
is a nyugathoz tartozás mellett döntött.*
damalig *akkori*
die Bindung, -en *kapcsolat, kötődés*
die Armee, -n *hadserég*
der Warschauer Pakt *Varsói Szerződés*
die NATO (= North Atlantic Treaty Organization)
NATO (= Észak-Atlanti Szövetség)
Während es in der DDR große wirtschaftliche
Probleme gab, entwickelte sich die Wirtschaft
in der Bundesrepublik sehr positiv. *Míg az
NDK súlyos gazdasági problémákkal küzdött, a
Szövetségi Köztársaság gazdasága nagyon jól
fejlődött.*
während *miközben, míg*
wirtschaftlich *gazdasági*

entwickeln *fejlődik*
positiv *pozitív*
Tausende *ezrek*
flüchten *(el)menekül*
Die DDR schloss schließlich ihre Grenze zur
Bundesrepublik. *Az NDK végül lezárta a
Szövetségi Köztársasággal közös határát.*
schließen *(le)zár, (be)zár*
die Waffengewalt *fegyveres erőszak*
die Lücke, -n *nyílás, rés*
das Grundgesetz *az NSZK alkotmánya
(„alaptörvény“)*
beitreten *csatlakozik*
nach Artikel 23 des Grundgesetzes *az alkotmány
23. törvénycikke szerint*
der Artikel, - *törvénycikk, cikkely*
erstellen *alkot*
die Zeitleiste, -n *időrendi táblázat*

Seite 105

Am 10. Oktober 1949 nimmt die Regierung der
Deutschen Demokratischen Republik unter Otto
Grotewohl ihre Tätigkeit auf.
*1949. október 10-én a Német Demokratikus
Köztársaság kormánya Ottho Grotewohl
vezetésével megkezdte a tevékenységét.*
demokratisch *demokrata*
eine Tätigkeit aufnehmen *belekezd egy
tevékenységbe*
die Einheit *egység*
erinnern *emlékeztet*
Wirtschaftskontakte (Plural) *gazdasági kapcsolatok
(többszám)*
Im Juni 1953 kam es ... zu Streiks und
Demonstrationen gegen die kommunistische
Diktatur und die Wirtschaftspolitik.
*1953 júniusában ... a kommunista diktatúra és a
gazdaságpolitika elleni sztrájkokra és tüntetésekre
került sor.*
der Streik, -s *sztrájk*
kommunistisch *kommunista*
die Diktatur, -en *diktatúra*
die Wirtschaftspolitik *gazdaságpolitika*
Sowjetische Panzer sorgten wieder für Ruhe.
Szovjet tankok teremtettek újra nyugalmat.
sowjetisch *szovjet*
der Panzer, - *tank*
für Ruhe sorgen *nyugalmat teremt*
die Mehrheit, -en *többség*
Ende der sechziger Jahre gab es jedoch starke
Proteste. *A hatvanas évek végén azonban
erőteljes tiltakozásokra került sor.*
jedoch *mégis, azonban*
der Protest, -e *tiltakozás*
die Studentendemonstration, -en *diáktüntetés*
kapitalistisch *kapitalista*

eng *szoros*
 der Beginn *kezdet*
 so genannt *úgynevezett*
 die Grundlage, -n *alap*
 der Kontakt, -e *kapcsolat*
 der Bundesbürger, - *az NSZK polgára*
 Allerdings durften nur wenige DDR-Bürger in
 den Westen reisen. *Azonban csak kevés*
NDK-állampolgár utazhatott nyugatra.
 allerdings *azonban*
 öffnen *megnyit, kinyit*
 Ungarn *Magyarország*
 die Flucht *menekülés*
 möglich *lehetséges*
 die Botschaft, -en *követség*
 Warschau *Varsó*
 die Ausreise *kiutazás*
 erhalten *(meg)kap*
 Bald kam es in Leipzig ... zu
 Massendemonstrationen. *Nemsokára Lipcsében*
... tömegtüntetésekre került sor.
 die Massendemonstration, -en *tömegtüntetés*
 Zuerst ging es um freie Ausreise in die westlichen
 Länder. *Először csak a nyugati országokba való*
szabad kiutazásról volt szó.
 westlich *nyugati*
 Aber bald wurde der Ruf nach „Wiedervereinigung“
 immer lauter. *De hamarosan hangosabb lett az*
„újraegyesülésre“ irányuló felszólítás.
 der Ruf, -e *itt: (fel)szólítás*
 die Wiedervereinigung *újraegyesítés*
 die Oppositionsgruppe, -n *ellenzéki csoport*
 entstehen *megalakul, létrejön*
 die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands
Német Szocialista Egységpárt
 so weit sein *odáig jut*
 sich verabschieden *elbúcsúzik*
 gesamtdeutsch *össznémet*

Seite 106

die Pressekonferenz, -en *sajtókonferencia*
 das Flüchtlingsproblem, -e *menekültprobléma*
 der Sprecher, - *szóvivő*
 entschlossen *elhatároz*
 eine Regelung treffen *szabályoz*
 die Regelung, -en *szabályozás*
 möglich *lehetséges*
 der Grenzübergangspunkt, -e *határátkelőhely*
 ausreisen *kiutazik*
 die Sensation, -en *szenzáció*
 die Fernsehnachricht, -en *televíziós hír*
 Zehntausende *tízezrek*
 An den Grenzen herrscht Volksfeststimmung.
A határokon olyan volt a hangulat, mint egy
népünnepélyen.
 herrschen *uralkodik*

das Volksfest, -e *népünnepély*
 die Stimmung, -en *hangulat*
 der Regierende Bürgermeister *Berlin polgármestere*
 zusammenfassen *összefoglal*
 beinahe *majdnem*
 ohnmächtig *ájult*
 das Schaufenster, - *kirakat*
 der Sekt *pezsgő*
 dankbar *hálás*
 der Empfang, -e *fogadás*
 hinüberfahren *átutazik*
 Einige wollen eine ökologische Gesellschaft in der
 DDR aufbauen. *Néhányan ökológiai társadalmat*
akartak felépíteni az NDK-ban.
 ökologisch *ökológikus, ökológiai*
 die Gesellschaft, -en *társadalom*
 aufbauen *felépít*
 verreisen *elutazik*

Seite 107

über 200 000 Menschen *több mint 200 000 ember*
 fliehen *(el)menekül*
 rund 410 000 *kereken 410 000*
 legal *legális*
 illegal *illegális*
 Dies waren die wichtigsten Gründe, warum sie
 die DDR verlassen haben: ... *Ezek voltak a*
legfontosabb okok, amiért elhagyták az NDK-t: ...
 dies *ez(ek)*
 westlich *nyugati*
 zu wenig *túl kevés*
 die Behörde, -n *hatóság, hivatal*
 der Sozialismus *szocializmus*
 der Buchautor, -en *szerző*
 seitdem *azóta*

Seite 108

der Hase, -n *nyúl*
 das Feld, -er *szántóföld, mező*
 die Wiese, -n *mező*
 ausgetrocknet *kiszáradt*
 Was werden Sie dagegen tun? *Mit szándékozik ez*
ellen tenni?
 dagegen *az/ez ellen*
 der Wolf, -e *farkas*
 Die letzten Umfragen zeigen ja eindeutig, dass der
 Wähler uns vertraut. *Az utolsó közvélemény-*
kutatások egyértelműen mutatják, hogy a választók
megbíznak bennünk.
 die Umfrage, -n *közvélemény-kutatás*
 eindeutig *egyértelmű*
 vertraut *megbízik*
 die Trockenheit *szárazság*
 Im Unterschied zur Opposition ... *az ellenzékétől*
eltérően ...

die Opposition *ellenzék*
 offensichtlich *nyilvánvaló*
 ratlos *tanácstalan*
 sich Gedanken machen *elgondolkozik*
 der Gedanke, -n *gondolat*
 drängend *sürgető, sürgős*
 die Entschiedenheit *határozottság*
 in Angriff nehmen *hozzáfog vmihez*
 der Angriff, -e *hozzáfogás, hozzákezdés*
 bekämpfen *leküzd*
 konkret *konkrét*
 Wir sind uns unserer Verantwortung voll und ganz
 bewusst. *Felelősségünk teljes tudatában vagyunk.*
 die Verantwortung *felelősség*
 bewusst *tudatos, tudatában van*
 der Realist, -en *realista*
 der Träumer, - *álmódózó, ábrándozó*
 Haben Sie schon konkrete Maßnahmen ins Auge
 gefasst? *Gondolt már konkrét intézkedésekre is?*
 die Maßnahme, -n *intézkedés*
 ins Auge fassen *szemügyre vesz*
 Meine Freunde und ich stimmen darin überein, dass
 ... *Barátaim és én egyetértünk abban, hogy ...*
 darin *abban, ebben*
 übereinstimmen *egyetért*
 die Entschlossenheit *elszántság*
 Probleme lösen *problémákat megold*
 im Auftrag der Wähler *a választók megbízásából*
 der Auftrag, -e *megbízás*
 leiden *szenvet*
 Ich bin persönlich der Meinung, dass ...
Nekem személy szerint az a véleményem,
hogy ...
 alles, was den Bürger bedrückt *minden, ami*
a polgárokat aggasztja
 bedrückt *aggaszt, nyomaszt*
 ernst nehmen *komolyan vesz*

Lektion 9

Seite 109

die Rentnerin, -nen *nyugdíjas (nő)*
 der Rentner, - *nyugdíjas (férfi)*
 Gräber pflegen *sírokat ápol*
 das Grab, -er *sír*
 Ausflüge machen *kirándul*
 der Ausflug, -e *kirándulás*

Seite 110

Lesen Sie, was unsere Leser zu diesem Thema
 schreiben. *Olvassák el olvasóink hozzászólásait*
ehhez a témához!
 der Leser, - *olvasó*

Wir möchten sie schon lange in ein Altersheim
 bringen, aber wir finden keinen Platz für sie.
Már régóta szeretnénk őt egy idősek otthonába
vinni, de nem találunk neki helyet.
 das Altersheim, -e *idősek otthona*
 enttäuscht *csalódott*
 danken *(meg)köszön vmit, hálás vmiért*
 Großeltern (Plural) *nagyszülők*
 Schulaufgaben (Plural) *házi feladat (többes szám)*
 das Märchen, - *mese*
 der Zoo, -s *állatkert*
 Und die Großeltern fühlen sich durch die Kinder
 wieder jung. *És a nagyszülők a gyerekek révén*
megint fiatalnak érzik magukat.
 sich fühlen *érzi magát*
 durch *itt: által, révén*
 Ich wünsche mir nur, dass ich gesund bleibe.
Csak azt kívánom magamnak, hogy egészséges
maradjak.
 sich wünschen *kíván magának vmit*
 das Diskussionsthema, Diskussionsthemen
vitatéma

Seite 111

das Familienleben stören *zavarja a családi életet*
 Welche Alternativen gibt es noch für alte Menschen?
Milyen alternatívák vannak még az idős emberek
számára?
 die Alternative, -n *választási lehetőség,*
alternatíva
 die Wohngemeinschaft, -en *lakóközösség (nem*
családi viszonyban álló, egy lakásban vagy házban
együtt lakó személyek közössége)
 die Altenwohnung, -en *külön lakás egy idős*
embereket gondozó otthonban
 die Altsiedlung, -en *idősek lakótelepe*
 Wohnung in der Nähe von Angehörigen
lakás a hozzátartozók közelében
 der/die Angehörige, -n (ein Angehöriger)
hozzátartozó

Seite 112

der Lebensabend *az élet alkonya*
 das Seniorenheim, -e *idősek otthona*
 in einem Vorort von Stuttgart *Stuttgart egyik*
elővárosában
 der Vorort, -e *előváros*
 das Kleinappartement, -s *kis lakás*
 der Pensionär, -e *nyugdíjas*
 sich einrichten *berendezkedik*
 die Pflege *ápolás*
 das Sekretariat, -e *titkárság*
 privat *magán-, privát*
 das Pflegeheim, -e *szanatórium*
 die Stadtmitte *városközpont*

Wir betreuen, pflegen und versorgen alte und kranke Menschen in einer angenehmen, wohnlichen Atmosphäre. *Kellemes és barátságos környezetben látunk el, gondozunk és ápolunk idős és beteg embereket.*

betreuen *gondoz, gondját viseli*

pflegen *ápol*

versorgen *ellát*

wohnlich *lakályos, barátságos*

die Atmosphäre *környezet*

Altenheim der evangelischen Kirche *az evangélikus egyházhoz tartozó, idős embereket ellátó otthon*

das Altenheim, -e *idősek otthona*

evangelisch *evangélikus*

Gemeinschaft – Sicherheit – Pflege bietet der Aufenthalt im Senioren- und Pflegeheim „Johanneshaus“ in Saarbrücken.

A „Johanneshaus“ nevű, saarbrückeni szanatórium és idősök otthona közösséget, biztonságot és ápolást nyújt.

die Gemeinschaft, -en *közösség, együttlét*

der Aufenthalt, -e *tartózkodás*

der Stadtrand *a város széle*

nur 15 Busminuten von der City *a belvárostól csak 15 percenre autóbusszal*

die City, -s *belváros*

Die Bewohner leben in hellen, speziell für alte Leute eingerichteten 1- u. 2-Bett-Zimmern. *Az otthon lakói világos, kimondottan idős emberek számára kialakított, egy- vagy kétágyas szobákban laknak.*

der Bewohner, - *lakó*

speziell *különleges, speciális*

eingerichtet *berendezett*

das 2-Bett-Zimmer, - *kétágyas szoba*

das WC, -s *WC*

der TV-Anschluss, -e *televíziós csatlakozás*

Das Haus hat alle Einrichtungen für eine moderne Pflege. *A ház rendelkezik minden, a modern ápoláshoz szükséges felszereléssel.*

die Einrichtung, -en *felszerelés, berendezés*

Freizeitmöglichkeiten (Plural) *lehetőségek a szabadidő eltöltésére (többes szám)*

der Videofilm, -e *videófilm*

die Busfahrt, -en *autóbuszos utazás*

der Hobbyraum, -e *hobbiszoba*

Das Haus ist offen für Privatzahler und für Personen, deren Kosten von der Pflegeversicherung oder vom Sozialamt bezahlt werden. *A ház magánbefizetőket és olyan személyeket fogad, akiknek költségeit az ápolási biztosító vagy a szociális osztály fedezi.*

deren *akiknek*

die Pflegeversicherung, -en *ápolási biztosítás*

das Sozialamt, -er *szociális osztály*

das Heim, -e *otthon*

die Veranstaltung, -en *rendezvény*

die Lage *fekvés, elhelyezkedés*

der Kontakt, -e *kapcsolat*

Diskutieren Sie die Bedingungen für ein ideales

Altenheim. Beszéljék meg, hogy mik a feltételei egy ideális idősök otthonának!

die Bedingung, -en *feltétel*

das Seniorentreffen, - *idősek találkozója*

Notieren Sie die Angaben zu jeder der vier Personen.

Készítsen jegyzetet a négy személy adatairól!

notieren *jegyzetel, feljegyez*

die Angabe, -n *adat*

verwitwet *özvegy*

Seite 113

das Statistische Bundesamt *Szövetségi Statisztikai Hivatal*

Bevölkerung nach 5-Jahres-Altersgruppen und Geschlecht in % *a lakosság ötévenkénti korcsoportok és nemek szerint %-ban*

die Bevölkerung *lakosság*

5-Jahres-Altersgruppen (Plural) *ötévenkénti korcsoportok (többes szám)*

das Geschlecht, -er *(biológiai) nem*

männlich *férfi (melléknév)*

weiblich *női*

Auf je 100 Einwohner kommen so viele Ältere: ...

Minden 100 lakosra ennyi idős személy jut: ...

je *-ként*

der/die Ältere, -n (ein Älterer) *idősebb (férfi ill. nő)*

Gesamtdeutschland *egész Németország*

DIW = Deutsches Institut für Wirtschaftsforschung *Német Gazdaságkutató Intézet*

die Schätzung, -en *becslés*

Was sagen die Statistiken aus? *Miről tanúskodnak a statisztikák?*

aussagen *tanúskodik*

die Statistik, -en *statisztika*

die Mehrheit, -en *többség*

Welche Probleme und Konsequenzen kann es geben? *Milyen problémák és következmények adódhatnak?*

die Konsequenz, -en *következmény*

das Finanzproblem, -e *pénzügyi/anyagi probléma*

die Rentenversicherung *nyugdíjbiztosítás*

besondere Artikel für alte Leute *idősek számára előállított termékek*

der Artikel, - *(áru)cikk, termék*

Die Kosten für die Krankenversicherung steigen.

A betegbiztosítás költségei emelkednek.

die Krankenversicherung, -en *betegbiztosítás*

steigen *emelkedik*

das Pflegepersonal *ápolószemélyzet*

Industrie und Handel *ipar és kereskedelem*

häufig *gyakori*

...weil viele alte Leute sich nicht mehr selbst versorgen können. ... *mert sok idős ember már nem tudja ellátni magát*

versorgen *ellát*
 ... weil sie bei Wahlen mehr Stimmen als früher
 haben. ... *mert a választásokon több szavazat*
várható tőlük, mint régen.
 die Stimme, -n *szavazat*
 das Bedürfnis, -se *igény*
 ... weil es nicht genug junge Arbeitskräfte gibt. ...
mert nincs elég fiatal munkaerő.
 Arbeitskräfte (Plural) *munkaerő (többes*
szám)

Seite 114

der Möbelschreiner, - *bútorasztalos*
 Er wird Chef im Haus, wo vorher die Frau regierte.
Ő lesz az úr a házban, ahol eddig az asszony
uralkodott.
 regieren *uralkodik*
 Wie das aussieht, erzählt (nicht ganz ernst)
 Frau Bauer. *Bauerné elmeséli (nem egészen*
komolyan), hogyan is néz ez ki.
 aussehen *kinéz*
 So lebte ich, bevor mein Mann Rentner wurde: ...
Így éltem addig, amíg a férjem nyugdíjas nem
lett: ...
 bevor *mielőtt*
 Neben dem Haushalt hatte ich viel Zeit zum ...
A háztartás mellett sok időm volt ...-ra/-re.
 neben *mellett*
 das Klavier, -e *zongora*
 extra für mich *külön nekem*
 extra *külön*
 sparen *megtakarít*
 In der Küche muss ich mich beeilen, weil das
 Mittagessen um 12 Uhr fertig sein muss.
A konyhában sietnem kell, mert 12 órára készen
kell lennie az ebédnek.
 sich beeilen *siet*
 Während er schläft, backe ich nach dem Mittagessen
 noch einen Kuchen. *Ebéd után, amíg alszik,*
sütök még egy süteményt.
 während *amíg*
 schlafen *alszik*
 Er schneidet die Anzeigen der Supermärkte aus der
 Zeitung aus. *Az újságból kivágja az áruházak*
hirdetéseit.
 ausschneiden *kivág*
 Als alter Handwerker repariert er natürlich
 ständig etwas. *Mint egykori mesterember,*
természetesen állandóan szerel valamit.
 der Handwerker, - *mesterember, kisiparos*
 ständig *állandó*
 der Elektroofen, - *villanykályha*
 der Hof, -e *udvar*
 das Holzregal, -e *fa polc*

Leider braucht er wie in seinem alten Beruf einen
 Assistenten, der tun muss, was er sagt.
Sajnos, mint a régi szakmájában, itt is segédre van
szüksége, akinek azt kell tennie, amit mond.
 der Assistent, -en *segéd, asszisztens*

Seite 115

Moment! *Pillanat!*
 die Bürste, -n *kefe*
 der Kugelschreiber, - *golyóstoll*
 der Verein, -e *egyesület*
 Karten spielen *kártyázik*

Seite 116

Viele Paare feiern nach 25 Ehejahren die „Silberne
 Hochzeit“. *Sok pár ünnepli meg 25 évi házasság*
után az „ezüstlakodalmát“.
 das Paar, -e *pár*
 Und ganz wenige Glückliche können nach 65
 gemeinsam erlebten Jahren die „Eiserne Hochzeit“
 feiern. *És csak egész kevés, szerencsés pár*
ünnepelheti meg 65 együtt leélt év után a
„vaslakodalmat“.
 erleben *átél, megél*
 der Liebesbrief, -e *szerelmes levél*
 Sie haben zugehört, wie wir gesungen haben.
Hallgatták, hogyan énekelünk.
 zuhören (meg) *hallgat*
 Aber mich habt ihr nie mitsingen lassen.
De soha nem hagytátok, hogy veletek énekeljek.
 mitsingen *együtt énekel vkivel*
 Meine Familie hat es Gott sei Dank akzeptiert.
De a családom, hál' Istennek, elfogadta ezt.
 Gott sei Dank *hál' Istennek*
 akzeptieren *elfogad*
 Wir mussten warten, bis Xaver Heiratsurlaub bekam.
Várnunk kellett, amíg Xaver szabadságot kapott a
házasságkötésre.
 der Heiratsurlaub *szabadság házasságkötésre*
 die Traumehe, -n *ideális házasság, álmházasság*
 Nur einmal, aber das war schnell vorbei.
Csak egyszer, de annak hamar vége lett.
 vorbei *vége van, elmúlik*
 Für die Denglers ist das offenbar kein Problem.
De ez Dengleréknek szemmel láthatóan nem
probléma.
 offenbar *szemmel láthatóan, nyilvánvalóan*
 stundenlang *órák hosszat*

Seite 117

der Tanzsalon, -s *táncszalon*
der Erste Weltkrieg *az első világháború*
Als Schlosser hatte er damals einen Wochenlohn von
38 Mark. *Lakatosként a heti bére 38 марка volt.*
der Schlosser, - *lakatos*
der Wochenlohn, =e *hetibér*
im Rückblick auf seine lange Ehe *a hosszú*
házasságára visszatekintve
der Rückblick, -e *visszatekintés*
Seine 90-Jährige Frau ist stolz auf ihren Eherekord.
90 éves felesége büszke a házassági rekordjukra.
stolz *büszke*
der Eherekord, -e *házassági rekord*
Das soll mir erst einer nachmachen! *Csinálja*
utánam, aki tudja!
nachmachen *utánacsinál, utánoz*
Das Erinnerungsfoto stammt von der goldenen
Hochzeit der beiden. *Az emléke készített fénykép*
a kettőjük aranylakodalmáról van.
das Erinnerungsfoto, -s *emléke készített fénykép*
stammen *származik*
Es war Liebe auf den ersten Blick. *Szerelem volt*
ez az első látásra.
die Liebe *szerelem*
der Blick, -e *látás, pillantás*
der Jurist, -en *jogász*
Seine Liebeserklärung heute: ... *Mai szerelmi*
vallomása: ...
die Liebeserklärung, -en *szerelmi vallomás*
die längste Zeit der Trennung in über 60 Ehejahren
a leghosszabb idő, amit a több mint 60 éve tartó
házasság során külön töltöttek
die Trennung, -en *elválás, elválasztás*

Seite 118

der Ehepartner, - *házastárs*
Kürzen Sie den Text. *Rövidítse le a szöveget!*
kürzen *(le)rövidít*
die Liebesgeschichte, -n *szerelmi történet*
Ich bin 65 Jahre alt und fühle mich seit dem Tod
meiner Frau sehr einsam. *65 éves vagyok, és a*
feleségem halála óta nagyon magányosnak érzem
magam.
einsam *magányos*
die Dame, -n *hölggy*
die Nichtraucherin, -nen *nemdohányzó (nő)*
der Tänzer, - *táncos*
ein schönes Haus im Grünen *szép ház a*
zöldövezetben

Seite 119

die Rentner-Band, -s *nyugdíjasokból álló zenekar*
gründen *(meg)alapít*
die Pensionierung *nyugdíjazás*

der Sozialarbeiter, - *szociális munkás*
Afrika *Afrika*
Emil Staiger gewinnt Volkslauf *Emil Staiger nyeri*
meg a tömegfutóversenyt.
der Volkslauf *tömegfutás, tömegfutóverseny*
Kochen wie zu Großmutter's Zeiten: Rentnerin
organisiert Kochkurse *Főzés, mint nagyanyáink*
idejében: nyugdíjas hölggy főzőtanfolyamot szervez
organisieren *szervez*
der Kochkurs, -e *főzőtanfolyam*
Statt Altersheim: Mit 70 in die Wohngemeinschaft
Idősek otthona helyett: 70 évesen a
lakóközösségbe
statt *helyett*
Vor zwei Jahren hat sie einen Verein für
Leihgroßmütter gegründet. *Két évvel ezelőtt*
alapított egy kölcsönnyagymama-egyesületet.
die Leihgroßmutter, = *kölcsönnyagymama*
Sie vermittelt ältere Damen an Familien, die eine
Hilfe für die Hausarbeit brauchen. *Idősebb*
hölggyeket közvetít olyan családoknak, akiknek
a háztartásban segítségre van szükségük.
vermitteln *közvetít*
älter *idősebb*
Der Verein antwortet auf Anzeigen, die von jungen
Familien aufgegeben werden. *Az egyesület fiatal*
családok hirdetéseire válaszol.
eine Anzeige aufgeben *hirdetést ad fel*
Frau Heidenreich hat früher einen kleinen Jungen
aus der Nachbarschaft betreut. *Heidenreich*
asszony régebben egy szomszéd kisfiújának viselte
gondját.
die Nachbarschaft *szomszédság*
betreuen *gondoz, gondját viseli*
die Nachbarsfamilie, -n *szomszéd család*
das Vereinsmitglied, -er *egyesületi tag*
die Tätigkeit, -en *tevékenység*
Der Verein bekommt von den Familien eine
einmalige Vermittlungsgebühr. *Az egyesület*
egyszeri közvetítési díjat kap a családoktól.
einmalig *egyszeri*
die Vermittlungsgebühr, -en *közvetítési díj*
Wenn es Probleme gibt, werden sie gemeinsam
im Verein besprochen. *Ha probléma van,*
megbeszélnek együtt az egyesületben.
besprechen *megbeszél*
der Zeitungsartikel, - *újságcikk*

Seite 120

Schau nur, Otto, da drüben, die jungen Leute!
Nézd csak Otto, ott szemben azokat a fiatalokat!
drüben *ott szemben, odaát*
Ach, du meinst das Pärchen, das gerade zu uns
rüberschaut? *Aha, arra a párra gondolsz, akik*
éppen most néznek át ide hozzánk?
das Pärchen, - *pár*

rüberschauen *át néz*

Die in ihrem Alter, dass die sich nicht schämen.

Hogy nem szégyellik magukat az ő korukban!

sich schämen *szégyelli magát*

das Schäfchen, - *báránka*

der Humpelbock, =e *kb. kedvesem (becéző kifejezés férfiakra)*

im Gegenteil *ellenkezőleg*

Dieses schreckliche Theater mit der so genannten

Liebe! *Ez a rémes felhajtás az úgynevezett szerelemmel!*

so genannt *úgynevezett*

aufstehen *feláll, felkel*

fortgehen *elmegy*

die Disco, -s *diszkó*

Und sie hat gesagt, dass sie nicht versteht, warum er

das dem Bob erlaubt hat. *És (a lány) azt mondta, hogy nem érti, miért engedte meg (a fiú) ezt Bobnak.*

erlauben *megenged, engedélyez*

Wie wär's mit einem Kuss? *Mit szólnál egy csókhöz?*

der Kuss, =e *csók*

in aller Öffentlichkeit *mindenki szeme láttára*

die Öffentlichkeit *nyilvánosság*

deswegen *ezért*

Lektion 10

Seite 121

das Lexikon, Lexika *lexikon, szótár*

das Bilder-Lexikon *képes lexikon, képes szótár*

das Kochbuch, =er *szakácskönyv*

die Kunst *művészet*

die Zeitschrift, -en *folyóirat*

der Gewinn, -e *nyeremény*

das Sachbuch, =er *szakkönyv*

Seite 122

der Reime-Baukasten, = *rímfaragó készlet*

der Reim, -e *rím*

das Boot, -e *csónak*

der Sand *homok*

das Glas, =er *pohár*

zählen *számol*

die Wolke, -n *felhő*

Machen Sie aus den Sätzen kleine Gedichte.

Írjon kis verseket a mondatokból!

das Gedicht, -e *vers*

Finden Sie auch einen Titel. *Találjon ki egy címet is!*

der Titel, - *cím*

Wenn Sie möchten, können Sie die Sätze verändern.

Ha kedve van, meg is változtathatja a mondatokat.

verändern *megváltoztat*

vorbei *el vki/vmi mellett*

Seite 123

der Herbsttag, -e *ősz nap*

Wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben.

Aki most egyedül van, sokáig az is marad.

wird ... bleiben ... *fog maradni*

wachen *virraszt*

die Allee, -n *fasor*

hin und her *ide-oda*

unruhig *nyugtalan*

treiben *hajt, űz, kerget*

wunderschön *gyönyörű*

die Knospe, -n *bimbó, rügy*

springen *nyílik, fakad(ozik)*

die Liebe *szerelem*

aufgehen *kitárul, kinyílik*

singen *énekel*

gestehen *bevall*

das Sehnen *vágyakozás*

das Verlangen *vágy, óhaj*

die Vergänglichkeit *mulandóság*

taumelbunt *szédítően tarka*

satt *telített, jóllakott*

trunken *részeg*

der Rauch *füst*

Vom Dach steigt Rauch. *Füst száll fel a tetőről.*

steigen *felszáll*

trostlos *vigasztalan, elszomorító*

die Harfe, -n *hárfa*

vergehn = vergehen *elmúlik*

Nur diese Stunde bist du noch mein.

Csak ebben az órában vagy még az enyém.

Seite 124

die Buch-Boutique, -n *könyvbutik*

die psychologische Gruppe *pszichoterápiás csoport*

sexuelle Erfahrungen *szexuális tapasztalat*

sexuell *szexuális*

der Gartenteich, -e *kerti tó*

streicheln *simogat*

das Wunder, - *csoda*

empfindlich *érzékeny, kényes*

Ansprüche stellen *igényeket támaszt*

Ein nützliches Buch für alle, die Koi halten wollen

Egy hasznos könyv mindazoknak, akik koi-t akarnak tartani.

halten *tart*

ehemalig *egykori*

grausam *kegyetlen*

die Ernährung *táplálkozás*

der Papst, =e *pápa*

der Jude, -en *zsidó*
 das Getto, -s *gettó*
 die persönliche Entwicklung *egyéni fejlődés*
 die Autorin, -nen *szerző, író(nő)*
 furchtbar *szörnyű*
 der Schock *megrázkódtatás, sokk*
 das Drama, die Dramen *dráma*
 das Kinderbuch, -er *gyermekkönyv*
 das Gartenbuch, -er *kertészeti könyv*
 der Kriminalroman, - *bűnügyi regény*

Seite 125

die Herbstmilch: Erklärung im Kursbuch auf Seite 128. *Őszi tej: magyarázat a tankönyv 128. oldalán*
 Lebenserinnerungen (Plural) *emlékek (többes szám), emlékirat*
 die Bäuerin, -nen *parasztasszony*
 geboren *született*
 (das) Niederbayern *Alsó-Bajorország*
 Als ältestes Mädchen muss sie in der großen Bauernfamilie die Hausfrau und Mutter ersetzen. *Mivel ő a legidősebb lány, pótolnia kell a háziasszonyt és az édesanyját a nagy parasztcsaládban.*
 ersetzen *pótol*
 die Armut *szegénység*
 Mit zwanzig Jahren heiratet sie ihre erste und einzige Liebe Albert Wimschneider. *Húszévesen hozzámegy első és egyetlen szerelméhez, Albert Wimschneiderhez.*
 einzig *egyetlen*
 die Liebe *szerelem*
 das Militär *hadsereg, katonaság*
 der Arbeitstag, -e *munkanap*
 Es ist keine Idylle vom fröhlichen und gesunden Landleben. *Ez nem a derűs és egészséges falusi élet idillje.*
 die Idylle, -n *idill*
 das Landleben *falusi élet*
 die Belletristik *szépirodalom*
 das Parfüm, -s *parfüm*
 die Haut, -e *bőr*
 die Mühle, -n *malom*

Seite 126

der Landkreis, -e *járás*
 der Osthang, -e *keleti lejtő*
 das oder der Hektar *hektár*
 drinnen *bent*
 bayerisch *bajor*
 herauskommen *kijön*
 die Haustüre, -n *házajtó*
 die Badewanne, -n *fürdőkádb*
 ausschütten *kiönt*

das Blut *vér*
 Ihre Brust hob und senkte sich in einem Röcheln. *A hörgéstől fel-le mozgott a mellkasa.*
 heben *emelkedik*
 senken *süllyed*
 atmen *lélegzik*
 Im Bettstadl lag ein kleines Kind und schrie, was nur rausging. *A gyerekágyban egy kisgyerek feküdt, és hangosan sírt, ahogy csak a torkán kifért.*
 schreien *ordít*
 rausgehen *kimegy*
 die Ernte, -n *aratás, terménybetakarítás*
 die Feldarbeit *mezei munka*
 Da dachte der Vater, ich muss mir selber helfen. *Akkor azt gondolta az apám: nekem kell megoldanom.*
 denken *gondol*
 beibringen *megtanít vkit vmire*
 in meinem Beisein *a jelenlétemben*
 Wenn sich's das Dirndl nicht merkt, haust du ihr eine runter. *Ha nem jegyzi meg a lány, lekeversz neki egyet.*
 sich merken *megjegyez vmit*
 die Mehlspeise, -n *tésztaétel*
 der Apfelstrudel *almás rétes*
 das Fischgericht, -e *halétel*
 Milch und Kartoffeln und Brot gehörten zu unserer Hauptnahrung. *Tej, burgonya és kenyér volt a fő táplálékunk.*
 die Hauptnahrung *fő táplálék*
 die Abenddämmerung *alkonyat, esti szürkület*
 heimkommen *hazajön*
 das Schwein, -e *sertés, disznó*
 Die kleinen Kinder konnten kaum erwarten, bis er fertig war. *A kicsi gyerekek alig tudták kivárni, hogy kész legyen.*
 erwarten *kivár*
 das Kanapee, -s *kanapé*
 der Hunger *éhség*
 übrig bleiben *(meg)marad*
 Friss nicht so viel, es bleibt ja nichts mehr für die Sau. *Ne zabálj annyit, mert nem marad semmi a disznónak!*
 fressen *zabál*
 weiblich *nőnemű*
 zerreißen *elszakít*
 zwingen *kényszerít*
 nähen *varr*

Seite 127

Wenn es mir dann gar zu viel wurde, ... *Ha aztán megsokalltam, ...*
 die Speisekammer, -n *éléskamra*
 hinter die aufgeschlagene Tür *a nyitott ajtó mögé*
 verstecken *elbújik*
 sich ausweinen *kisírja magát*

Ich weinte so bitterlich, dass meine Schürze ganz
nass wurde. *Olyan keservesen sírtam, hogy egész
nedves lett a kötényem.*

bitterlich *keserves*

die Schürze, -n *kötény*

Mir fiel dann immer ein, dass wir keine Mutter mehr
haben. *Ilyenkor mindig eszembe jutott, hogy
nincs már édesanyánk.*

einfallen *eszébe jut*

Dann hielt er bei meinem Vater um mich an.

Megkérte a kezemet az apámtól.

anhalten *megkéri vkinek a kezét*

um Erlaubnis bitten *engedélyt kér*

die Heirat *házasság(kötés)*

die Arbeitskraft, =e *munkaerő*

Meine Schwester konnte mich nicht so leicht
ersetzen. *A húgom nem tudott olyan könnyen
pótolni.*

ersetzen *pótol, helyettesít*

Am 25. Juli 1939 wurde an Albert der Hof
übergeben. *1939. július 25-én átadták a
gazdaságot Albertnek.*

der Hof, =e *gazdaság, tanya*

übergeben *átad*

standesamtlich *anyakönyvi, polgári*

kirchlich *templomi*

die Trauung, -en *esküvő*

das Hochzeitsfoto, -s *esküvői fénykép*

Das musste man schon von klein an gewöhnt sein,
sonst hätte man das nicht ausgehalten. *Ehhez az
embernek kiskorától kezdve hozzá kell szoknia,
különben nem bírja ki.*

aushalten *kibír, elvisel*

die Erntezeit *aratási időszak*

der Einberufungsbefehl, -e *behívóparancs*

der Befehl, -e *parancs*

die Gemeinde, -n *község, önkormányzat*

einzig *egyetlen*

der Nationalsozialist, -en *nemzeti szocialista*

daheim *otthon*

die Schwiegermutter, =e *anyós*

Jetzt wo dein Mann nicht mehr hier ist, musst du bei
mir in der Kammer schlafen. *Most, hogy nincsen
már itt a férjed, nálam kell aludnod a kamrában.*

die Kammer, -n *kamra*

Mir war es gleich. *Mindegy volt nekem.*

gleich *mindegy*

Um zwei Uhr morgens musste ich aufstehen, um
... mit der Sense Gras zum Heuen zu mähen.

*Hajnali kettőkor kellett felkelnem, hogy szénát
kaszáljak.*

das Gras *fű*

heuen *szénát kaszál ill. betakarít*

mähen *kaszál*

Um sechs Uhr war die Stallarbeit dran. *Hat órákor
az istálló munka volt soron.*

die Stallarbeit *istállómunka*

dran sein *soron van*

Futter einbringen *takarmányt bevisz ill. ad
(a jószágoknak)*

das Vieh *jószág*

herrichten *elkészít*

hinaus *ki*

Seite 128

im deutschsprachigen Raum *német nyelvterületen*
deutschsprachig *német ajkú, német nyelvű*

Sie war früher ein häufiges Frühstück für arme
Bauernfamilien in Bayern. *Szegény családok
gyakori reggelije volt régen Bajorországban.*

häufig *gyakori*

die Bibel, -n *Biblia*

Die Töchter baten die Mutter oft, ihre
Lebenserinnerungen aufzuschreiben. *A lányok
gyakran kérték édesanyjukat, hogy vesse papírra
az emlékeit.*

aufschreiben *leír, papírra vet*

die Lebensgeschichte, -n *élettörténet*

Dabei saß ihre Katze auf ihrem Schoß.

Közben a macskája az ölében ült.

der Schoß *öl*

Wieso wurde aus dem privaten Manuskript ein
Buch? *És hogyan lett könyv a magánkéziratból?*
wieso? *hogyhogy?, miért?*

privat *személyes, magán-*
das Manuskript, -e *kézirat*

durch Zufall *véletlenül*

der Zufall, =e *véletlen*

der Lebensbericht, -e *életrajz*

der Verleger, - *kiadó*

Anna Wimschneider hatte in ihrem Leben große
Armut erlebt. *Anna Wimschneider egész életében
nagy szegénységben élt.*

die Armut *szegénység*

erleben *átél, megél*

die Bauersfrau, -en *parasztasszony*

Für sich selbst gab sie nicht gerne Geld aus, aber
Schenken machte ihr Freude. *Soha nem szeretett
magára költeni, de az ajándékozás örömet okozott
neki.*

die Freude, -n *öröm*

Seite 129

Nanu! *Nahát!*

Fangen Bücher jetzt auch schon an zu rufen?

Már a könyvek is elkezdének szólongatni?

wozu? *minek?, miért?*

Sei froh, dass ich dich in Ruhe lasse. *Örülj, hogy
nyugton hagylak!*

froh *boldog, vidám*

Red keinen Unsinn! *Ne beszélj badarságokat!*

der Unsinn *badarság, butaság*

Es sieht gut aus und macht einen guten Eindruck.

Jól néz ki, és jó benyomást tesz.

der Eindruck *benyomás*

Wir fangen an zu rütteln. *Elkezdünk rángatózni.*

rütteln *ráz, rángatózik*

rucken *lökös, lökdösődik*

zucken *rángat, rángatózik*

... bis wir aus dem Regal kippen und auf den Boden

fallen. ... *míg lebillenünk a polcról és leesünk a*

földre.

das Regal, -e *polc*

kippen *billen*

Mein Gott, was seid ihr lästig. *Istenem, milyen*

kellemetlenek vagytok!

lästig *terhes, kellemetlen*